

L'èplåsse

Adaptation en wallon liégeois de

L'Escarpin

De Henri LEMLIN

Par

Pierre HABETS

1996

3^{ème} version 2017

Répertoire SABAM

Pierre Habets, rue G.Wilket 23, 4672 SAINT-REMY

Tél : 04 387 50 71

Courriel : habets_pierre@voo.be

L'EPLASSE

***Adaptation en Wallon liégeois
de***

***L'escarpin
de
Henri LEMLIN
par
Pierre HABETS***

***Distribution
par ordre d'entrée en scène***

***Piére :
Simon :
Sandrine :
Lisète :
Alice ;
Facultatif : Fliquète***

***La scène représente un salon faisant partie d'un appartement situé à l'étage
et qui comprend, outre le salon, une chambre, une salle de bain et une cuisine.
Le décor est le même pour les trois actes.***

(C'est le soir, l'appartement est dans le noir. La clé tourne dans la serrure et deux ombres entrent)

PIERE: (Tombant dans l'escalier) Waye ti non di hu !!

SIMON: Qui rawâdes-tu po z-aloumér ?

PIERE: Fâreût co poleûr.(Il marche à quatre pattes vers le lampadaire)

SIMON: Li courant èst côpé ?

PIERE: Dji n'pinse nin, mins dji n'trouve nin l'lampadère.

SIMON: Bin, tchouke so l'intèrupteûr !

PIERE: Dji n'sâreû nin, il è-st-âtoù dè lampadère !

SIMON: Dji vou dire (*Pierre renverse le tabouret du bar*) aye aye aye !..I n'a nin d'intèrupteûr d'intrèye ?

PIERE: Siya i n' a onk, min i n' va nin. Qwand dj'a qwité Alice, on z'aveû dècidé dè fé quèques candj'mints èt dè r'nov'ler l'instalâcion élèctrique

SIMON: Awè, dji veû...

PIERE: T'as dèl tchance twè !

SIMON: Dji veûreû co mî avou on pô dèl loumîre...Nos ârîz d'vou prinde ine lampe di potche. (*il trébuche et se retrouve à quatre pattes*) Waie !!!!

PIERE : (*Bute contre un meuble*) Waie ! non di hu, dj'a vèyou trinte sî tchandèles.

SIMON : Profite ènn'è po t' rapêri.

PIERE : Hin ?

SIMON : Avou lès tchandèles !

PIERE : Lèye mu r'prinde mès èsprits èl plèce d'ènn'è fé.

SIMON : N'as-se nin on briquet ?

PIERE : Siya.

SIMON : Qui rawâde-tu po t'ènn'è chèrvi.

PIERE : Dji n'î tûzéve nin (*il allume son briquet et trouve enfin l'interrupteur et allume le lampadaire.*) Vola, i faléve djuste on pô d'paciynce.

SIMON : Come loumîre , ci n'èst nin plein solo !A hipe on clér di leune !

PIERE: Alice inmève bin çoula !

SIMON: Qwé ?

- PIERE: Ine loupîre intime..Ele èsteût assez...Ti m'comprend...
- SIMON: Et ti l'a qwité !?
- PIERE: I n'a nin qu'ça qui conte è l'vèye
- SIMON: Dis don, t'ès sûr qui ci n'èsteût nin piscrosse qu'èle èsteût ?
- PIERE: Li prouëve qui tos lès luxes ni costèt nin tchîr, lès èrotiques polèt minme chèvi di spagne !
- SIMON: Po l'radada mutwè bin !..Mins po l'rèsse ci n'est nin fwért pratique. (*trouve un interrupteur et c'est le plein feu*) Veûsse qu'on pou fé mî !
- PIERE: C'est co vrèye. (*Il éteind le lampadaire, puis regarde autour de lui et voyant la décoration avant-gardiste.*) Ha !!!!! Qwè èst-ce çoula ?
- SIMON : Dècorâcions modernes. Ci n'èsteût nin prévèyou d'vins lès candj'mints ?
- PIERE : Nin a m'sov'nance. Mon diu qu'c'est léd !!!
- SIMON : Fât s'î fé, c'est vrèye. Pière, dji n'so nin tranquile.
- PIERE: Poqwè don ?
- SIMON: Dj'a idèye qui nos alans ramassér lès flics so l' paltot èt qui nos alans passer l'nut' a l'amigo.
- PIERE: Vola –t-i ine ine drole d'idèye !
- SIMON: Pus-èsse qui dji t'rilouke èt pus-èsse qui dji m'dimande si nos èstans bin chal è t'mohone.
- PIERE: Kimint pousses doter, ti n'î aveûs màye vinou è m'mohone !
- SIMON: Mutwè bin..Mins twè minme ti n'a nin l'èr dèl riknoh'.
- PIERE: Ni rouvèyes nin qui n'a cinq ans qui dji n'î a pu mètou lès pîds !
- SIMON: C'èst dès afères qu'on n'rouvèye nin tot l'minme !
- PIERE: Mi bin parèt !..Ni t'ènnè fès nin, nos èstans bin chal è m'djîse. dji so djuste on pô troublé, c'èst tot. Dihans qui dji n'veû pu lès ahèsses come èles èstît...Ti comprends bin qu'après cinq ans...Après tot, mi clé alève tol minme è l' sére...Dji n'âreûs mày' tûzé qu'Alice âreûs candjî l'dècorâcion d'ine télé manîre, ci n'est wère divins sès gosses.
- SIMON: D'abôrd qui t'èl dis ! (*Tâtant le divan, puis s'asseyant*) Confortâbe ti canapé..Dj'a l'èpinse qui c'est la qui...Disos l'loupîre dè lampadère...
- PIERE: Ti n'tuze qu'a ça twè !..Alice a todis stu mâlâhèye so l'quâlitè dè meûbes...Ele l'èsteût so tot à réze.
- SIMON: Et c'èst po çoula qui ti vous r'fé ine novèle sâye après cinq ans ?

- PIERE: On n'pout nin djournâye viker tot seû !
- SIMON: Ni sâyes nin di m'fé creûre qui t'as passé cinq ans a l'Martinique sins aduzer nole feume !
- PIERE: Sûr qui nèni !;; Dji n'sos nin d'bwès !..Dihans qui dji n'a nin trové tchâsseûre a m'pîd.
- SIMON: Dji veû !..Et Alice a raspité divins tès sov'nis ?
- PIERE: Dji n'l'a mâye polou rouvî.
- SIMON: C'èst twè qui l'aveûs qwité portant ?
- PIERE: Bin sûr !..Mins qwand on tuze a sès vîs djous, on s'dit qui...
- SIMON: Si dji comprend bin, come tchâsseûre a t'pîd, c'è-st-ine pantoufe qui ti qwîres ?.
- PIERE: Ni tchoukes nin Bobone, hin !
- SIMON: Djustumint, â d'fêt' di Bobone ! A t'ètinde djâzer di tès vîs djous , dji veûs dèdja Bobone qui t'apwète tès pantoufes !
- PIERE: Come c'èst malin !
- SIMON: Et si dji t'prézintéve on p'tit fin solé di tène pê mètou so foume èt côpé a mèzeûre ? Si ti vous, dji t'pou trover çoula.
- PIERE: C'èst bin djinti mins ça n'vât nin lès ponnes.
- SIMON: Come ti vorès . Lèyans çoula po fé ine bonète a Mathî.
(*Regardant autour de lui*) Dis don valèt, ti n'âres nin grand tchwè a fé po t'rimète a houte chal, tot m'a l'èr bin prôpe èt bin r'mètou.
- PIERE: Alice ârè po l'pu sûr tèlèphoné a l'concièrge po lî d'mander dè r'mète tot d'adrame po qwand dj'ariv'reû.
- SIMON: Mutwè bin...Mins dis don, nos djâzans èt nos djâzans èt ça m'fèt l'gosî sètch..Ti n'âreûs nin ine saqwè po l'ramouyî divant d'aller veûy mès malâdes ?
- PIERE : T'a co dèès visites a cist-eûre chal ?
- SIMON : Li rançon dèl glwére !
- PIERE: Qwand dj'a 'nnalé, i n'a cinq ans, li bar èsteût vû...I n's'âreûs nin rimpli tot seû.
- SIMON: Eco n'sét-on ! Si èle a fèt tot r'nètî èt r'mète tot d'adrame...
- PIERE: I n'fât nin sondjî.
- SIMON: Ti pèrmète ? (*Il va au bar*) Mins c'è-st-on pièle ti feume ! Ele a tuzé a tot ! Dè « Chivas vingt ans d'age », Qui vousse di mî ?! Mande èscusse si dj'ennè profite min divant ine télé vuzion, dji n'sâreûs résisté. (*Il se sert un verre et le sirote*) Dji n'divreû

mâye rin prèscrit d'ôte a mès malâdes...On gôrdjon l'âmatin, onc a l'nut' èt à diner, is vikèt todi !

PIERE: Beûs tot seû sé-se ! (*En venant devant le bar*)

SIMON: Ti n'ès nin malâde twè

PIERE: Qui sâreûses dire, ti n'm'as nin visité !

SIMON: Alè, djan, dones-mu t'pôce (*Il lui prend le poul*) Non di hu !!!

PIERE : Qu-i-n-a-ti ?

SIMON : (*Lui verse à boire.*) Beû todi, dji f'rès l'ôrdonance après. (*Piere boit*) Et adon ?
...Hin ?...

PIERE : Clapant !

SIMON : Dji n'tè l' fêt nin dire. Ele ni s'moque nin d'twè, ci n'est nin dèl lapète a deûs cense èt d'mèye.

PIERE: Qwand dji tûze qui d'avance dji d'véve beûre è catchète (*Après avoir bu son verre*)
Bon !..Dji va disfer m'valise. (*Montrant les placards*)Ti veûs cès deûs ârmâs-la ? Et bin cila c'èsteût l'ci da m'feume èt cichal c'èsteût l'meune. Alice èsteût tél'mint ètique qui si par mâleûr on norè d'potche passève d'in' ârmâ a l'aute, on 'nnè djâséve qwinze djous à lon.

SIMON: So cinq ans, èle a sûr'mint candjî.

PIERE: C'è-st-a sohètî

SIMON: Si èle ti vout bin r'prinde, c'èst qu'èle a candjî..Nèni ?

PIERE: Po l'pu sûr.

SIMON: (*Ouvrant le placard qui appartenait à Piére*) Et bin camaråde, ça n's'arindje nin !

PIERE: (*Qui était la tête dans sa valise*) Qwè ?

SIMON: (*Tirant une robe du placard*) C'è-st-insi qui ti t'moussives i n'a cinq ans ? Ou adon, ti m'cathe ine saqwè èt dji comprind mî vosse sèparâcion.

PIERE: Catchî qwè ? Dji m'a todi moussî normâlemint. (*Sidéré, venant au placard.*)
Tin !..Dj'âreû portant djuré qu' c'èsteût cila l'meune.

SIMON: Prind astème, fré ! L'artériosclérôse ouAlzheimer a ti adje !

PIERE: Après tot, onk c'èst l'aute. (*Il ouvre la porte de l'autre placard et reçoit une planche a repasser sur la tête*) Waye !

SIMON: Vola co ôte tchwè louke asteûre

PIERE: Waye don waye...Dj'a sûr li narène a bokéts !

- SIMON: On âreût d'vout ègadji on guide. (*Il fait asseoir Piére*) Ni bodjes pu..Ti sâle di bagne, wice èst-èle ?
- PIERE: Li pwète di dreûte, è fond.
- SIMON: Dji va todis prinde li cisse di gauche ! (*Il sort*)
- PIERE: Mins...
- SIMON: (*Rentre avec un drap humide*) Dji d'vin bon, dj'a trové dè prumî còp ! (*Lui passant le drap*) Tins, plaques-tu çoula so l'narène èt ine ôte fêye, ni seûyes pu si tièsse è l'êr.
- PIERE: Dji m'la fêt rabahî d'ine mwinde manîre !..Qui èst-ce qu'âreût polou mådjiné qu'ine pantche...
- SIMON: Si l'concièrge a v'nou r'mète li manèdje a l'dimande d'Alice, èle ârè fèt po on mî èt...(*Il replace la planche dans le placard*)
- PIERE: Awè dj'a vèyou..Ou pu vite sintou !
- SIMON: Pauve Alice, tot volant t'fé plèzir...
- PIERE: Ele mi plaque ine plantche a ristinde so l'narène.
- SIMON: (*Faisant l'inventaire du placard*) Ine bwète di crâ feûte, eune di caviar, dès crètons d'lârd, dè champagne, dè bourgogne...Dji n'è sé rin valèt, min dj'a l'èpinse qu'èle tuze a fé ine crâsse eûrèye.
- PIERE: Direûs-s bin poqwè qu'èle a v'nou mète dès consèrves è s'placârd èt sès hârd è meune ? (*Il se dirige vers le placard*) Sès vilès hârd à réze...Tins ci s'rôbe-la, c'èst-eune qui dji lî a payî vola pu d'sèt ans èt s'dèsabiyer la, si dj'a bone sov'nance, c'èst-on cadô qui dji lî aveû fèt po fièstî nos deûs ans d'marièdje. Dji m'dimande bin poqwè qu'èle a volou raminé cès vilès clicotes-la, èle a lès moyins di s'payî dès noûves portant !
- SIMON: Mutwè vout-èle si rapinser l'bon vî tins.
- PIERE: Dji n'a d'keûre dè bon vî tins mi ! Si dji sos riv'nou, c'èst po rataqué in novèle vèye !
- SIMON: Avou ti anciyène feume !?
- PIERE: Rawâdes di l'aveûr vèyou, èle èst-avenante, sûre di lèye, èle a-st-on caractére...
- SIMON: Surtout !
- PIERE: Ele dirè çou qu'èle vorèt, mins totes sès vilès hârd-la dji n'lès vou pu vèyî..Aléz hop, è vûde poubèle, dji lî pay'rè dès noûves. (*I commence a vider l'armoire et jette tout sur le divan*)
- SIMON: Ni fês nin çoula !
- PIERE: Et poqwè nin ?..C'èst lès hârd di m'feume après tot, dj'ennè fè çou qu'dji vou !

- SIMON: Min rèflèchih' ! T'èl va boutchî !
- PIERE: Quî ?
- SIMON: Li vûde poubèle !
- PIERE: On va hiyî tot a p'tit bokèts..I deû-st-avu ine père di cizètes è s'ridan-la, done m'èl-z-è.
- SIMON: Dones lès pu vite a l'opèrâcion tère !
- PIERE : Mètreus-s' ine saqwè d'in-ôte, twè ?
- SIMON : Qwand èles sont r'lavèyes èles sont come noûves. Adon, i n's'adjih' nin d'mi ! Ti m'veûs avou n'téle rôbe ?
- PIERE: Et adon, lès cizètes ?
- SIMON: (*Il fouille dans le tiroir et en sort un revolver*) Dji n'lès trouve nin mins si ti vous fé dè trôs..
- PIERE: Dji n'ti d'mande nin ine pèrforatrice,mi !..On n'est nin à carnaval, nin dandjî d'confètis !
- SIMON: (*En manipulant le revolver, un coup part et un cadre tombe. Pière se jette par terre*) Mande èscusse !
- PIERE: Qwè èst-ce çoula ?
- SIMON: C'est l'pèrforatrice, dji n'saveu nin qu'èle èsteût tchèrdjèye.
- PIERE : Wice as-se trové çoula ?
- SIMON : E ridant, to qwèrant to qwèrant lès cizètes, qui d'vît-èsse la èt qui n'î èstît nin.
- PIERE: Min qui èst-ce qu'a v'nou mète on rèvolvèr è ridant ?
- SIMON : On s'èl dimand'reût bin !
- PIERE : Quéle sîze ! Mon Diu quéle size ! (*Il se relève*)

facultatif

(*une policière entre, arme au poing.*)

FLIQUETE : On n' bodje pu ! Qui èst-ce qu'a tiré ? Wice èst-i l'cadâve ?

PIERE: I n'a nou cadâve ! C'est cist'ènocint la qui djowe à cowboy !

FLIQUETE : (*Venant à lui*) Et c'est vos l'indien bin sur ! Et mi dji sos l'chérif ! Vos avez ine détenciyon d'arme ?

PIERE : C'est...c'est-on pistolet d'alarme !

SIMON : Li police èst bin vite so plèce, chal !

FLIQUETE : (*Venant à lui et le toisant*) Dji d'mane è l'apartumint d'en face. Vos avez intèrèt a v' tini pàhûle. Et d'abôr, qui féve chal ? Dji n'vis a mây'vèyou !

SIMON : Moncheû èst chal è s'mohone, vola qu'i r'vint après cinq ans passé è l'Martinique.

PIERE : Bin ureû di fé vosse kinohance ! (*Il lui serre la main*)

FLIQUETE : Mi dè minme ! Min dji v'rèpète dè d'mani pàhûle ! Dji v'tins a l'oûy' ! (*Elle se retourne sur Simon.*) Qwand a vos, sayî dè trover dè djeûs pu pàhûles ! (*Elle sort*)

PIERE : Ele atake bin mi novèle vèye. (*Simon a toujours l'arme en main*) Mins bon diu d'bwès, lêy çoula tranquile c'èst dandj'reû ! (*Simon dépose le revolver sur le meuble*)...Aléz done mu on còp d'min louke la. (*Ils ramassent les vêtements*) Aléz hop a l'poubèle...Drouve li pwète. (*Ils sortent et on entend :*) Evôye, evôye...Qu'on 'nnè djâze pu... (*Ils rentrent.*) Dimin dj'irè li atch'tér dèss nouvelles.

SIMON: Tchusih' li bone taye !

PIERE: Dj'èl kinoh'.

SIMON : T'èl kinohéve ...So cinq ans...Si èle a...(*Il fait le geste de grossir*)

PIERE: Ti dotes di m'còp d'ouye ?

SIMON: Nèni mins....

PIERE: Adon poqwè ti tourmètes-tu ?

SIMON: Si ti prinds dèss mousseûres (*Geste large*) adon qu'èle sèrèût dimanowe (*geste fine*) èle poreût pinser qui ti t'moques di lèye èt (*Il fait le geste de tirer avec le revolver*) Bon, la d'sus dji finih' mi vére èt dji coure evôye...(*Il va au bar*)

PIERE: T'ènnè va dèdja ?

SIMON: Ti feume ni rinteûre qui d'vins on meûs twè, dismètant qui l'meune mi ratind lèye.

PIERE: Sèrèût-èle si tèripe ?

SIMON: Pé qu'çoula èco !

PIERE: Pauve vî va !

SIMON: Oh ! ni t'fès nin dèl bile va, çoula n'èst rin a costé di çou qui nos ratind.

PIERE: Qui vousses dire avou « çou qui nos ratind » ?

SIMON: Qwand t'feume rèsconteûr'rèt l'meune, i n'a nole dotance qu'èles s'arindj'ront bin. Et qwand dji dis qu'èles s'arindj'ront, dji m'comprend...Dji m'dimande si mi ossi dji n'divreu nin aléz passér cinq ans a l'Martinique...Aléz, qu'a d'min !(*Simon sort*)

PIERE: Sacri Simon ! Fâret tol minme qui dji lî d'mande çou qui l'a dècidé a s'marier. Dji n' comprend nin qu'on si bon docteur tronle po tot èt po rin. Li stresse dè mèstî mutwè !
 Bon, bin mi dji va dwèrmi èt dji rouvèye tot. Dimin qwand dji m'dispiètrè ci sèrè on novê djou èt avou lu, ine novèle vèye ataqu'èrè por mi. (*Il se sert un verre, range celui de Simon, se déshabille, range ses vêtements dans l'armoire*) Sacrèye Alice va !..C'èst drole, mins totes les atincions qu'èle a-st-avu por mi m'ont lèyî freûd. Cè-st-a creûre qui so cinq ans rin n'a candjî. I fâret portant bin qui dji m'ennè fêh' ine idèye...Totes cès annèyes la, sins lèye, çoula a stu si long...Simon mi trèt'rèt sûr di masochisse, mins dj'ennè frè li feume li pus ureûse dè monde, qu'èle seûye d'acwèrd ou nin...Anfin dji sây'rè. (*Un grand coup de tonnerre*) Ah neni ! Nin çoula !...Simon !..Alice !..(*Il va voir sur le palier*) Simon !..Bon Diu quéle size...Quéle size vormint. (*Il éteint et va dans sa chambre*)

(*Sandrine entre, elle allume et jette son sac dans un coin. Elle porte une robe légère et est toute trempée*)

SANDRINE: Mon Diu qué timp !..Qué payis !

(*Elle entre dans la salle de bain et en ressort en se frottant les cheveux. Elle se sert un verre qu'elle dépose sur la table du salon. Elle s'assied et se frotte les cheveux puis se lève, enlève sa robe en sortant dans la salle de bain . Pière entre*)

PIERE: Qwand dji tuze qui m'mame ni m'a mâye crèyou qwand dji d'héve qui dj'aveû sogne dèl tonîre...Alice nin pu âréze. (*Il s'assied et voit le verre de Sandrine*) Tins !..Dji n'aveû nin fini m'vére mi ? (*Il le boit*) Eles avît twérd, dj'a djourmâye avu sogne di l'orèdje...Dji direû minme qui dj'a todis pu sogne...Et a l'copète dè martchî ci lét-la qu'è-st-ossi deûr qu'ine planche a ristinde. (*Il tâte le divan. Nouveau coup de tonnerre*) Tos contes fêt, dj'inme co mî l'tchambe. (*Il rentre dans la chambre. Det Sandrine revient de la salle de bain. Elle vient se rasseoir et reprend son verre.*)

SANDRINE: Tins !..Dji n'aveûs nin...

(*Elle hausse les épaules et se sert un autre puis s'assied et commence à se faire les ongles des pieds. Pière entre, mais un violent coup de tonnerre le projette dans la salle de bain. Sandrine se lève et va dans la cuisine. Nouveau coup de tonnerre. Pière sort à quatre pattes de la salle de bain et vient au fauteuil. Il voit le verre et le boit. Il se lève et sort en titubant dans la chambre. Sandrine revient avec un sandwich, s'assied, prend son verre...*)

SANDRINE: Mins...Dji n'sé pu çou qu'dji fè mi !..Ci deût-èsse l'orèdje, ça m'a todis mètou divins tos mes ètats.

(*Elle prend une cigarette dans son sac mais ne trouve pas de briquet, elle dépose sa cigarette et va dans la salle de bain. Pière entre avec un paquet de cigarettes et un briquet. Il s'installe, veut prendre une cigarette mais le paquet est vide.*)

PIERE: C'èst bin m'tchance, il èst vûde ! (*Il voit la cigarette*) Tins !..Ele àrè hoyou foû dè paquêt sins qui dji n'èl vèyah'. (*Il prend la cigarette et l'allume, il boit un coup puis aperçoit le sandwich*) Si Simon èsteût la, i trouv'reût sûr a r'dire ou i trouv'reût bon qu' Alice...Mins tos contes fêt, c'èst çoula, èle a vrèymint tuzé a tot ! Fant lî oneûr insi ! (*Il mord dans le sandwich*) Beurk ! Ele a rouvî l'moståde ! (*I laisse la cigarette et sort dans la cuisine avec le sandwich. Sandrine revient de la salle de bain avec sa robe en main*)

SANDRINE: I n'a pu dès alumètes èt m'rôbe èst po l'diale ! *(Elle voit la cigarette)* Mins dji d'vins sote mi ! *(Elle prend la cigarette boit un coup èt s'étrangle)* I vât mî qui dji vâye dwèrmi...D'abôrd tapér cisse clicote-la è vûde poubèle.

(Sandrine sort, Piére rentre, il dépose le sandwich et veut reprendre la cigarette, il la cherche partout)

PIERE: Ci n'èst nin l'moumint dè mète li feû è manèdje...Dj'aveû dès cigarètes adonpwis dj'èna pu, dji trouve eune èt adon...Alice aveût todis ine résèrve èl couhène..Si dè mons èle î aveût tuzé. *(Il sort dans la cuisine, Sandrine rentre et prend le sandwich)*

SANDRINE: I n'a dès djous insi, la qui tot-a-fèt v'toùne li cou. I n'fât nin cwèri a comprinde. *(Elle mord dans le sandwich)* Beurk dèl moståde !..Coula n'mi pout è cwèrp mi l moståde. *(Ele se sauve dans la salle de bain.Piére rentre)*

PIERE: Ca m'âreût tot l'minme èwaré qu'èle âye tuzé a fé dès réserves...Ci n'èst nin vrèye !...Mins dihéz-m' qui ci n'èst nin vrèye !...Mi sandwich !...Si dji n'èsteû nin si nâhi dji m'piç'reû è brèsse, mins dj'a trop sogne di m'dispièrtér. Quéle size...Mins mon Diu quéle size ! Aléz, on rouvèye tot èt on rataque. E vosse lét Piére..E vosse lét..*(Enorme coup de tonnerre)* Aléz, dè corèdje ! *(I sort dans la chambre, Sandrine revient)*

SANDRINE: Alez- è vosse lét bâcèle, dimin on veûrè pu clér..Anfin dji l'èspère. *(Elle éteind la lumière et entre dans la chambre, puis on entend un hurlement. Elle rentre en scène en courant.Elle allume la lumière. Il la suit, aussi affolé qu'elle. Ils s'arrêtent et se regardent.)*

LES DEUX : Qui èstèz-v' ? Qui fez-v' chal ?

SANDRINE : Rèspondez ou bin dji brê !

PIERE: Vos èstèz chal è m'mhone !

SANDRINE: E vosse mohone !?

PIERE: Bin sûr !

SANDRINE: Et co qwè ?

PIERE: Mam'zèle dji ratind vos èsplicâcions.

SANDRINE: Dji n'a rin a v'z-èspliquer !..Et d'abôrd, qui èstèz-v' ?

PIERE: Dji v'poreû r'tourner l' quèsse, mins dji sèrè bon prince *(Il rit)*

SANDRINE: Qui v'prind-t-i ? Poqwè riez-v' ?

PIERE: Dji rèye pacequi dj'a dit prince, adon qui dji m'nome Baron.

SANDRINE: Baron ?...Baron...Baron !

PIERE: Piére Baron, awè !.. Mi grand père èsteût Baron, mi père èsteût Baron

SANDRINE : *(De pus en plus étonnée.)* Baron !

- PIERE : Vos comprenez vite vos !..A réze mi no est scrît so l'pwète èt l'apartumint èt da meune..Adon i m'sonle qui dj'a rèzon qwand dji v'di qui dji so chal è m'mohone. I n'a rin d'pu djusse mi sonle-t-i !..Qwè qui, dispôye qui dji so-st-arivé, dji n'sé pu çou qu'èst djusse èt çou qui n'l'èst nin...Asteûre mam'zèle, dji ratind vos èsplicâcions.
- SANDRINE: Baron...Baron !
- PIERE: Dihez !.C'èst bon insi s'côp chal !.Vos n'aléz nin baroner tote nut' ? ..Avou l'orèdje, c'è-st-assez por mi vos m'polez creûre !
- SANDRINE: Mins, vos èstîz...Anfin dji vous dire...I n'a cinq ans...Dji v'crèyéve...
- PIERE: Passé èl marmite dès canibales ?..Damadje por vos mam'zèle mins a l'Martinique ènn'a pus..Adon, à risse di v'displère dji so riv'nou.
- SANDRINE: Dj'èl veû bin.
- PIERE: Ah ! Vos fez dès progrès.. Alez-î dji v'houte.
- SANDRINE: Vos volez savu çou qui dji fè chal ?
- PIERE: A vo-st-idèye ?
- SANDRINE: Qui volez-v' qui dji v'dèye.
- PIERE: Vos v'moquez d'mi ou qwè !? (*Il se serre un verre*)
- SANDRINE: Féz come è vosse mohone.
- PIERE: C'èst djusse çou qu'dji fê !
- SANDRINE: Mande èscusse, mins dji n'sé pu à djusse la qu'dji sos.
- PIERE: Mins èspiquez-v' ine fèye po totes !..Qu'on 'nnè finih', insi dji porè alé dwèrmi èt vos, vos perez rintrér è vosse mohone.
- SANDRINE: Djustumint dji n'sâreûs.
- PIERE: Et poqwè çoula ? (*Il s'assied*)
- SANDRINE: Pacequi, è m'mohone c'èst chal !
- PIERE: S'i v'plèt ? (*Se lève sur place*)
- SANDRINE: Dji di qui dji d'mane chal.
- PIERE : (*En aparté*) Dji n'î aveû nin tûzé
- SANDRINE : Vola treûs ans qui dji d'mane chal.
- PIERE: Mi feume, enfin mi ex-feume ni v's a nin prév'nou qui dji rintréve ? I n'a sî meûs qu'èle saveût qu'dj'aléve rentrer.

SANDRINE: Dji n'kinoh' nin vosse ex-feume, mi.

PIERE: Mins adon, a qui payîz-v' vosse louwi ?

SANDRINE: A nolu !

PIERE: Ca fèt qu'insi, dj'ènnè va po quéques tins...

SANDRINE: Cinq ans.

PIERE: Ni m'arèstèz nin voléz-v' ! Dj'ènnè va, èt on profite qui dji so-st-èvoûye po sqwater m'mohone !

SANDRINE: Sayîz dè comprinde !..Qwand dj'a débarqué chal a Lîdje i n'a treûs ans, sins k'nohance, sins çanse, sins ovrèdje...Tot m'porminant cha è qwârtî, dj'a léhou so vosse bwète âs lètes « Pas de publicité, parti pour un certain temps » Dji m'a raksègnî è wèsinèdje, la qu'on m'a st-apis qui vos èstîz st-âs îles dispôye deûs ans èt qui vos 'nn'avîz co po ine tchoke divant dè riv'ni...Dj'ènnèna profité...Â k'minç'mint, dji n' pinsève nin dimani, mins...

PIERE: Vos avez pris vos âbitudes.

SANDRINE: Vola !.. Djustumint ! Mins si dj'aveû sèpou qui vos riv'nî...

PIERE: Vos ârîz corou èvoûye , ni vu, ni conu ? Bèle mentâlitè ! Mâlèreûs'mint por vos dji sos riv'nou. i fâre bin qui vos 'nn'aléze.

SANDRINE: Enn'aler wice ?

PIERE: Çoula,c'èst l'mwinde di mès imbaras.

SANDRINE: Dji n'sâreû nin alér âs îles, mi !

PIERE: Et poqwè nin ?..Dji l'a bin fèt mi.

SANDRINE: Mins vos ètez-st- in' ome vos !..Et vos avez dè çances..

PIERE: Avou l'gros louwi qui vos payîz dispôye treûs ans, vos n'avéz sûr nin polou mète di costé...

SANDRINE: Dj'a fèt on pô dèspâgnes, min nin grand tchwè..Dj'a tot l'minme divou intrut'ni chal..Et çoula cosse on tél apartumint !

PIERE: Nolu ni v's a oblidî dè viker âd-diseûr di vos moyins !

SANDRINE: Vos n'volez rin ètinde !. C'èst bon dj'ènnè va !..Dj'irè lodjî d'sos lès ponts, dj'irè magnî â rèsto du cœur ou a l'ârmèye dè salut. Vos n'ârez qu'a d'hinde mès afères adlé l'concièrge, dji lès r'prindrè pus târd.

PIERE: Li concièrge ! Vola co eune qui va m'ètinde, li conciège.

SANDRINE : Dji v' disfind dè lî qwèri misère. C'èst-ine binamèye feume èt fwér chèrvûle.

- PIERE : Avou lès afêres dès ôtes, n'a nou risse. Dji m'dimande, à réze, çou qu'vos lî avez raconté po qu'èle vi lèye dimani chal !
- SANDRINE : Dji lî a dit qui dj'èsteûs vosse fèye.
- PIERE : Qwè ?
- SANDRINE : Qui vos m'avîs avu fwér djône, qui vos m'avîz catchî a tol monde, qui vosse feume aveût d'covrou l'potèye èt qu'èle vis aveût tchèssî èt qu'c'èst po çoula qui v'z'avîz décidé d'aller às îles. Min, qui pris di r'mwér, vos avîz décidé di m'lèyî l'apartumint.
- PIERRE : Et èle a hagné la d'vins ?
- SANDRINE : À dèbut, nin trop'. Min qwand dji lî a dit qui dj'èsteu l'frût' d'in'adultère èt qui m'mame èsteût mwète di doleûr èt d'chagrin to s'racrèhant, èle s'a mètou a plorer èt m'a droviou l'pwète.
- PIERE : Li bouhale ! Ele ni piète rind ratinde.
- SANDRINE : Ni sèyîz' nin trop deur avou lèye, dèdja qu'asteûr, èle vis veût d'on mâva oûy' !
- PIERE : C'èst l'dièrinne li mèyeûse !
- SANDRINE: Adie moncheû, dji so bin trisse di v's' aveûr kinohou.
- PIERE: Vos 'nn'alez insi ?
- SANDRINE: N'èst-ce nin çou qui vos volez ?..Mande èscusse, dji rouvîve di v'dire mèrci po tot
- PIERE: Ci n'èst nin çou qui dj'a volou dire..Si vos 'nn'alez insi vos alez r'freûdi, i plout a cint mèyes lavasses.
- SANDRINE: (*Réalisant sa petite tenue*) Oh, vârin !..Pourcê ! Voyeûr ! (*Elle pleure*)
- PIERE: Alez djan...mam'zèle....
- SANDRINE: Vops v's'avez bin rèspâmé l'ouye ... Vos n'polîz mâ dès rin dire, li tâvlê èsteût trop bê !
- PIERE: Dji v's'acèrtinèye qui dji n'a nin avu l'tins dè tuzer a mâ. Qwand a vos, vos n'avîz nin l'èr d'èsse mâ a vosse st-âh'
- SANDRINE: Satyre qui vos èstèz ! (*Elle va vers le placard*)
- PIERE: Tot dreût lès grands mots !
- SANDRINE: Mon Diu !..Mès mousseûres ?..Mès rôbes ?
- PIERE: (*aparté*) Dj'a fèt l'côp èdon mi !
- SANDRINE: Wice sont-èles ?..Qu'ènn-avez-v' fèt ?
- PIERE: Bin, c'è-st-a dire...

SANDRINE: Dji ratind vos èsplicâcions.

PIERE: (*aparté*) Ele risquèye dè ratinde lontins.

SANDRINE: Vis allez-v' dècider.

PIERE: Vola vola... Vos n'èstèz nin si prèssèye tot l'minme ! (*Apparté*) Kimint va-dje lî aprinde çoula.

SANDRINE: Qui vasse ! (*Elle se sert un verre et s'assied.*) Qwand vos sèrez dècidé....

PIERE: Ci n'èst wère insi qui dj'ènnè sèrè qwite. (*A elle*) Et bin vola, qwand dj'a rintré, dj'a drovou m'placar...enfin vosse placard...èt dj'a pinsé qui m'feume...C'èsteût dè vilès mousseûres èdon...Adon...

SANDRINE: Bin sûr qui c'èsteût dè vilès mousseûres, dji lès aveû atchté so lès brocantes !

PIERE: Quéle oreûr !

SANDRINE : Vis avez-v' mày loukîz, vos !

PIERE : Bin dj'aveûs pinsé r'noveler l'gârdirôbe di m'feume, di lî fé l'surprise...

SANDRINE: Çoula prouêve qui vos n'èstèz nin si strègne qui vos n'n'avez l'êr ! Min asteûr, rindéz-m'èl-z-è !

PIERE: Dji n'sâreû.

SANDRINE: Vos lès avez dèdja d'né ?

PIERE: Awè.

SANDRINE: A quî ?

PIERE: A vude poubèle, a boquète.

SANDRINE : Nèni !

PIERE : Siya !

SANDRINE: (*En se levant sur place*) Mins vos èstèz sot !! Reûd sot minme !!

PIERE: Reûd sot d'amour !

SANDRINE: Ci n'èst nin ine èscusse !..Qui va-dje mète mi asteûre ?

PIERE: Bin awè, qu'alez-v mète ?

SANDRINE: Bin sûr, vos 'nn'avez d'keûre !..Qu'èst-ce qui çoula v'pout fé dè taper ine djône feume a mitan nowe so l'pavèye, hin ?..Mutwè pinsez-v' qui c'èst leû plèce, so l'trotwér ?

PIERE: Mins nèni ! Et pwis après tot dji n'î so po rin mi, c'èst vos qui v's'a v'nou instaler chal è m'lodjisse.

- SANDRINE: C'est ça, c'est di m'fâte !..Mins bon Diu d'bwès, a-t-on idèye ossi dè voleûr payî tot d'on côp ine novèle gârdirôbe a s'feume !.Et sins minme lî d'mander sès gosses
- PIERE : Bin awè ! A-t-on idèye ...
- SANDRINE : .Qui dji sos mâlèreûse..(*Elle peure en s'asseyant*)
- PIERE: Mins nèni ! (*En s'asseyant à côté*)
- SANDRINE: Mins siya ! (*Elle se lève*)
- PIERE: Mins nèni! (*Il se lève*)
- SANDRINE: (*En se raseyant*) Mins siya !..Et pwis arèstèz on pô di m'contrârier a tot cô bon, c'est soyant a l'fin dè conte..Trovez-m' ine saqwè a m'mète pu vite..
- PIERE: Ine saqwè a v'mète...(*Se dirige vers le placard*) Awè bin sûr...Dj'a bin on pyjama...
- SANDRINE: C'est dèdja ine saqwè, dinez-mèl. (*Il le prend dans l'armoire et lui donne, elle sort dans la salle de bain*) (*Off*) Dihéz ?
- PIERE: Awè ?
- SANDRINE: (*Off*) Coula vis va coster tchir.
- PIERE: Qwè ?
- SANDRINE: (*Off*) Deûs nouvès gârdirôbes..
- PIERE: Poqwè deûs ?
- SANDRINE: (*en rentrant vêtue de la veste du pyjama.*) Eune por vosse feume èt eune por mi !
- PIERE: Kimint ça, eune por vos ?
- SANDRINE: N'avez-v' nin hiné mès hârdès à batche ?
- PIERE: Pèrmètez !..Dji n'l'a nin fèt d'mâle pàrt, adon vos n'mi poléz nin...Dihéz don, vos n'pourîz nin mète li pantalon ?
- SANDRINE: Et çoula vout fé l'caïd ! (*Elle rentre dans la salle de bain*) (*Off*) Anfin, tant qui vos m'acsèptez chal, dji vous bin d'mani an pyjama, mins après....
- PIERE : Qwè après ?
- SANDRINE : (*Reentrant et venant se coller contre lui*) I fâret bin î passer.
- PIERRE : I passer ! Min vos èstèz sote, dji n'vis pèrmète nin d'm'adûzer !
- SANDRINE : Passer a l'cèsse ! Nin sûr a l'casserole !
- PIERE: I n'mâqu'reût pu qu'çoula ! *Il s'énerve, va derrière le bar, se sert un verre, et quand rentre Sandrine :*) D'acwérd, vos m'payîz lès treûs ans d'louwi èt dji r'novèle vos mousseûres. Insi nos sèrans qwite.

SANDRINE: (*Rentrée*) Vos arindjî çoula come dès cèlihes so on baston, vos !

PIERE: Mi an afère, dj'a todis stu cwâré. (*Il boit*)

SANDRINE: Et si vos continouwez insi, vos sèrez vite rond !

PIERE: Ci n'est rin, dji n'riprind nin m'vwèture ouye.

SANDRINE: Mins li djône fèye qui pàrtih' vo-st-apartumint n'inme nin çoula !

PIERE: Dji n'pàrtih' djusse rin du tout.

SANDRINE: Pu nole rôbe ?..Adon dji d'mane ! (*Elle s'assied*)

PIERE: Mins vos n'polez nin ! (*En venant à côté*)

SANDRINE: Adon, tapez-m' a l'ouh come dji sos.

PIERE: Dji n'pou tot l'minme nin...Come vos ètez...

SANDRINE: Vos vèyez bin ! (*Se lève*) .Bon ! Nos r'djâsrans di çoula d'min. I s'fèt târd, dji m'va dwèrmi. (*Elle sort dans la chambre et revient de suite avec un orèiller et une couverture et elle préparera sa couchette sur le divan*)

PIERE: C'est çoula, bone nut' (*Elle sort dans la chambre et revient de suite avec un orèiller et une couverture et elle préparera sa couchette sur le divan. Il va se remplir son verre au bar*) Kimint, vos n'dwèrmez nin èl tchambe ?

SANDRINE: Djamâye, li r'sôrt èst pu reûd qu'ine plantche.

PIERE: Tins, dji n'î aveûs mâye pris astème.

SANDRINE: Adonpwis, c'èst vosse lét dji v'z'èl lêy, Moncheû l'Baron.

.PIERE: C'est djusse !

SANDRINE: Bone nut' ! (*Elle se couche*)

PIERE: C'est ça, bone nut' (*Coup de tonnerre*) Et vola pâr l'orèdje qui r'vint.

SANDRINE: Volez-v' bin distinde li loumîre ?..(*Ce qu'il fait*) loukîz a vos d'èn nin trèbouhî è neûr.

PIERE: (*En sortant vers la chambre*) N'âyîz nole sogne, dj'a dès ouyes di tchèt. (*Bruit de chute*)

SANDRINE: Rin d'cassé ?

PIERE: (*Off*) Siya, on vâse.

SANDRINE: ça tome bin ! (*Elle rallume le lampadaire*)

PIERE: Mèrci, dji m'âreû polou fé dè mâ !

SANDRINE: Pôve mârîtîre ! Dji n' djâze nin d' vos, min dè vase, qui n' ravizéve rin.

PIERE : (*Rentrant*) N' èspêche qui ça v' z' âreût bin arindjî qui dji m' drovah' lès vonnes so on tesson dè l' pôrçulinne.

SANDRINE: Arêstèz vos gèrèmiâdes ! Dji n' a rin disconte vos, mi ! C' èst vos qui m' ènn' è volez ! Adon si 'ne saquî si deût sinti man' cèye, c' èst bin mi !

PIERE: Dihez pôr qui dj' a st-ine tièsse di moudreû.

SANDRINE: I n' fêt nin clér assez po n' n' è djudjî ! Dji profite di l' ocâzion po v' fé r' marquer qui so treûs ans dji n' a rin spiyî.

PIERE: Mès félicitâcions !

SANDRINE: Dj' a minme fêt dè s' pitès rajoutes.

PIERE: Aha !

SANDRINE: Vos n' l' avez nin r' marqué ?

PIERE: Nèni.. (*Il va dans la chambre*) Oh siya, siya dji veûs.. C' èst bin bê.

SANDRINE: C' èst çou qui m' sonléve ossi èt ça m' a costé tchîr !

PIERE : (*off*) Treûs ans d' louwis !

SANDRINE : Bone nute !

PIERE: (*Off*) Mèrci... (*Il vient sur le pas de la porte*) Dihez ?

SANDRINE: Qwè ?

PIERE: Kimint èsse vosse pitit no ?

SANDRINE: Sandrine.

PIERE: Nin mâ. (*Il rentre dans la chambre*)

SANDRINE: (*Baillant*) Edon ?

PIERE: (*Après un temps, entre en pyjama et vient près de Sandrine*) Dihez ?

SANDRINE: (*sursautant*) Hin ? Vos m' avez fêt sogne !

PIERE: Vos avîz rêzon, li r' s'ôrt èst pu reûd qu' ine plantche.

SANDRINE: Qwand dji v' s' èl dihéve.

PIERE: Adonpwis, sins cossin ni cofteûs.

SANDRINE: Dji n' saveû nin qui dj' aléve riçure dèl visite.

PIERE: Vos n' mi pourîz nin fé ine pitite plèce ?

SANDRINE: (*Offusquée*) Eco qwè ? (*Coup de tonnerre terrible, il crie*) Qui n'a-t-i co ?

PIERE: Dj'a sogne di l'orèdje.

SANDRINE: Mon Diu quél ome !..C'èst bon, vinez...Mins dji v'prévin, si vos avez l'måleûr di m'aduzer, dji drouve li f'nièsse èt dji brê.

PIERE: Sèyîze pâhule, dji n'a wåde.

(*Nombreux jeux de scène avec la couverture, les coussins, il tombe du divan, remonte, etc*)

SANDRINE: Bodjîz vosse main... Vos avéz dès pîds comme dèl glèce...Li cov'teû...

PIERE: Mutwè qui tot m'toùrnant aut'mint...

SANDRINE: Mins arèstèz, vos m'mètéz vos pîds disos m'nartène !

PIERE: Vos èstèz vite djinnèye !

SANDRINE: Si dèmons i n'odî nin !

PIERE: Kimint volez-v' qui dji m'mète, vos rouspètez tot l'tins !

SANDRINE: Bin vos 'nn'avez dè toupét ! (*Elle se lève*) Vos tournekez pé qu'on viér !

PIERE: D'abôrd qwand on èst vite djènèye, on n'pårtih' nin s'lét !

SANDRINE: Si vos n'èstîz nin si sogne cou, on 'nnè sèreût nin la !

PIERE: Dji fè tot l'minme çou qui m'plêt, ni sos-dje nin chal è m'mohone ?

SANDRINE: C'èst bin çou qu'dji r'grète !

PIERE: (*Se lève*) Qui vasse, dji v'lê l'divan !..Mins dji v'lê quarante-ût' eûres po d'haler l'plantchî. Dimin dji v's'atch'tèyrè ine noûve rôbe, adonpwis...Asteûre dji va dwèrmi, dji l'a bin gangnî...Dji va dwèrmi èl bagnwére, la dèmons dji n'ètindrè pu ni l'orèdje ni vos jérémiâdes...

SANDRINE: Bone idèye !

(*Il disparaît dans la salle de bain, un temps, on entend un grand bruit d'eau. Il revient tout trempé, allume l'éclairage*)

PIERE: Mam'zèle !

SANDRINE: (*Qui était recouchée*) Qui n-a-t-i co ?

PIERE: Qwand vos prindez on bagne, vos n'porîz nin vudî l'bagnwére ?

DEUZINME AKE

(Le lendemain matin, Piére èst sorti. Sandrine est dans la salle de bain. Simon entre avec un sachet de croissants a la main, qu'il dépose sur un siège)

SIMON: Piére...Piére...èt qwè?...I n'a nouk chal?...Lîves-tu payasse !..Dj'a ine saqwè d'bon chal po d'juner...Tins, il a dwèrmou so l'divan...Piére, c'èst mi !..*(Il entre dans la chambre puis dans la cuisine)* I n'èst nin è s'tchambe, i n'èst nin nin èl couhène nin pu.Come i n'rèspnd nin, c'èst qu'il èst nèyî è s'bagne. *(Il ouvre la porte de la salle de bain et entre)* Hahaaaa...C'è-st-insi qu'on rèspnd a s'camaråde...*(Cri de Sandrine et claque retentissante. Il ressort de la salle de bain à reculons)* Mande èscuse madame...Dji n'polève nin sèpi...Crèyez-m'...Dji... *(Tout en reculant il trébuche sur le siège sur lequel il a déposé ses croissants, tombe sur ceux-ci. Il ouvre le sachet et constate les dégats.Il garde le sachet en main.)*

SANDRINE: *(off)* Nèni mins quéque fèye...I n'vis fât nin djinné...Come bèlès manîres c'èst rèyussi, on n'vis a mâye apris a bouhî às pwètes divant d'intrèr ine sawice ?

SIMON: Siya mins...Dj'aveûs houkî èt on n'rèspnddève nin, adon dj'aveûs sogne qui...

SANDRINE: *(Toujours off)* Qui avez-v' houkî ?

SIMON: Dj'a houkî Piére come di djusse !

SANDRINE: Et mi dji n'a nin rèspndou come di djusse !

SIMON: Et poqwè n'avez-v' nin rèspndou ?

SANDRINE: *(off)* Mi noume-t-on Piére ?

SIMON: D'après çou qui dj'a vèyou nèni...I n'èst nin la Piére ?

SANDRINE: *(off)* Il è-st-èvôye qwèri dès croissants.

SIMON: Bone idèye tins çoula !

SANDRINE: *(off)* Enn'ârè nin sûr pris por vos !

SIMON: C'èst normâl, dji n'l'aveû nin prév'nou di m'visite, dji n'divève vini qu'l'après l'diner. Ci n'èst nin grâve, dji m'arindj'rè...*(Il regarde son sachet)* Avou lès rèses.

SANDRINE: Passez-m' on pô m' pyjama.

SIMON: Vosse pyjama ?

SANDRINE: *(off)* So l'divan.

SIMON: Ah ! C'èst l'vosse, dji pinsève qui c'èsteût l'ci da Piére. *(Il dépose son sachet sur la table et prend le pyjama, il monte à la porte)* N'âyîs-se nole sogne, dji n' pout mâ dè rintèr. *(Il entrouvre la porte et lui lance)* Alez hop ! Atrapez-l' !

SANDRINE: (*Off*) Come c'èst malin, djusse è l'bagnwére...Come bâbinème on n'fèt nin mî !

SIMON: Mande èscusse...Dji n'a nin...Dji n'wèzéve nin...Et pwis dj'a brê hop !

SANDRINE: (*off*) On pô târd !

SIMON: Mutwè, mins mètez-v' è m'plèce...Dj'aveû sogne...

SANDRINE: (*Off*) Sogne di mi ?

SIMON: Di Piére...Come dj'èl kinoh'...Djalot come on tîgue èt amoureû come il èst...S'i m'aveû vèyou...

SANDRINE: Dji n'veû nin l'rapôrt. Asteûre qwèréz- ine saqwè a m'mète so lès rins.

SIMON: Ine saqwè so vos rins ?..Awè bin sûr...Wice sont-èles vos mousseûres ?

SANDRINE: Eles ont pris djîse è vude-poubèle !

SIMON: Wice avez-v' dit ?

SANDRINE: Vo-st-ènocint d'camaråde n'a rin trové d'mî qui dè taper totes mès afères è vude-poubèle ! Adon tirez vosse plan po m'trover di qwè èsse prézintâbe.

SIMON: Dji lî aveûs bin dit di n'nin fé çoula...Mins vola, i n'a volou fé qu'a s'tièsse...Et asteûre...

SANDRINE: (*toujours off*) Vos èstîz la avou lu ?

SIMON: Awè...Mins dji n'î so po rin savez...N'aléz surtout nin creûre qui...Min comprindez-l' (*Il ouvre le tiroir, prend le revolver cherche a le cacher et finalement le glisse sous un coussin du divan*) viker cinq ans à long, la d'vins lès îles, ça candje in'ome. I v' va faleûr dèl paciynce...min rassurez-v', avou l'timps tot s'arindj'rèt..... Dj'a vormint fè tot m'possibe po l'èspèchî dè...

SANDRINE: Adon qwè ? Ca vint lès mousseûres ?

SIMON: Dji r'grète bècôp mins dji n'trouve rin.

SANDRINE: (*Off*) Adon passez-m' vosse pantalon.

SIMON: Qwè ?!

SANDRINE: (*Off*) Dj'a dit, passez-m' vosse pantalon.

SIMON: Vos n'î tuzez nin !?

SANDRINE: (*Off*) Dji n'tuze qu'a ça !

SIMON: Mins ça n'si fèt nin...Dji n'vis k'noh' nin minme !

SANDRINE: (*off*) Passez-m' èl ou dji fè on mâleûr !

SIMON: Bon..Bon, si vos î t'nez vrèymint ! Vola (*Il enlève son pantalon*)

SANDRINE : N'èl tapez nin è l'êwe si côp chal !

SIMON : Dji n'a bin wåde ! (*il lui lance le pantalon*)
Dj'âreûs mî fêt dè d'mani è m'lét ! ça m'apmind' rêt a voleûr fé plêsir to z'apwèrtant dèss croissants

SANDRINE: (*Off*) Vosse tchimih' !

SIMON: Hin ? (*Il reste sur le praticable*)

SANDRINE: (*Off*) dj'a dit vosse tchimih' !!

SIMON: Bin, dji va avu l'èr malin !

SANDRINE: On a l'èr qu'on pout. Vosse tchimih', sins qwè qwand Piére rinteûr'rè...

SIMON: Bon, vola (*Il enlève son veston, retire sa chemise, la lui lance puis remet son veston et sa cravate. Il descend au centre*) Dj'a l'èr malin mi insi !

SANDRINE: (*Entre, en finissant de boutonner la chemise*) Ah ça ! Dji deûs dire... Vos n'avîz qu'a èspèchè Piére dè hiner mès hårds.

SIMON: Vola qui c'est di m'fâte louke asteûre !

SANDRINE: C'èst dèl meune mutwè ? (*En descendant à lui*)

SIMON: Dji n'è pou rin si Piére èst reûd sot di v'ritrover! (*Sandrine éclate de rire*) Qui v'prind-t-i ? Qu'èst-ce qui dj'a dit ? C'èst l'amour da Piére qui v'fêt rire

SANDRINE: Mande èscuse, min....

SIMON : Vos savez, Piére èst-on gayârd qu'èst vite mouwé. Il a l'èr deûr on prumî côp d'ouye, min totes cès annèyes èl Martinique l'ont fwér candjî, min vos veûrez divins quéques djoûs....

SANDRINE : N'alowé nin vosse rêchon al vude, ci n'èst nin ça...

SIMON : Min....

SANDRINE : C'èst vormint vrèye qui vos avez l'èr malin

SIMON: Tot l'mèrite vis r'vint.

SANDRINE: Vos avez dè mèrite ossi, vos n'èstèz nin léd valèt.

SIMON: Mèrci. On m'èl dit co sovint « Docteur, vos n'èstèz nin mâ du tout » min ça, c'èst mès afères.

SANDRINE : (*Avance sur lui*) Vos èstèz docteur ! Hmmm...bon pârti çoûila...

SIMON : Mutwè...min...

- SANDRINE: (*Tournant autour de lui*) Vos n'êtes nin mǎ du tout minme...Dès bèlès djambes...
- SIMON: Awè mins c'èst da meune èt ni m'aduzez nin èdon !..Ci n'èst nin pâcequi nos pǎrtihans li minme gǎrdirôbe qui v'fât creûre tot pèrmètou...Si Piére rintréve...
- SANDRINE : Qu'a-dj' di keûr.
- SIMON : Mèrci por lu !
- SANDRINE: Akeûhîz-v', dji n'a wåde di v'violér.
- SIMON : Ah bon ! (*On sonne*) Vochal Piére ! Eco bin qui nos n'avant nin....
- SANDRINE : Qu'on n'a nin qwè ?
- SIMON : Vos l'savez bin ! qu'on n'a nin...enfin qui vos n'avez nin...ou pu vite qui dji .. (*on resonne*) Dji conte sor vos po lí èspliquer l'situâcion.
- SANDRINE : N'oyîz-s' nole sogne mi binamé.
- SIMON : Come èle a dit çoula ! Ureûsemint qu'i n'aveût nin sès clés. (*en ouvrant la porte*)
Ti tome bin camaråde, ti n'adin'rès mǎye...
(*Lisète rentre , Simon la suit.*)
- LISETE: Ci n'èst qu'mi !..Escuzéz-m' di v'vini dèrindjî è plin ovrèdje, mins...(Apercevant Sandrine)Mins...Simon !..(*Elle le gifle*) Dji comprend asteûre...Dl'èl sintéve...Mǎhonteû !..C'èst çoula vosse camaråde Piére ?..Vos v 'mǎdjinez mutwè qui dji n'mi dotéve dí rin ?..Mins c'èst raté parèt, dji v's'a pris so l'tchaud fèt...Vos m'l'alez payî..Oh awè qui vos m'l'alez payî !
- SIMON: Djan poyète, lèyîz-m...
- LISETE: I n'a pu nole poyète, alez' heûre vos plomes è polî da mamzèle !
- SIMON: Mins anfin Lisète, lèyiz-m' vis èspliquez...
- LISETE: Rin du tout, i n'a rin a èspliquer ! Â rèze dji n'a mǎye crèyou a vo-st-èmantcheûre di camaråde qui r'vint d'â lon. Come istwére, vos ârîz polou mî trover...Mins riloukîz-v', qui porîz-v' mi trover agadlé come vos l'èstèz ?
- SIMON: C'è-st-ine tenue di prumî sècours. Houtez-m' insi pwisqui dji v'dis qui ci n'èst nin di m'fâte si...
- LISETE: Vos n'avez pu nou pantalon ?..C'èst cisse pèlète-la qui v'l'a râyî fouû dè cou !
- SANDRINE: Héla !..Pèlète vos minme,hin !..N'avise-t-èle nin...
- SIMON: Lisète dji v'djeûre dè fond dè cour...
- LISETE: Ni v'nez nin djurer èt surtout nin dè fond dè cour, vos n'avez nouk !..Vos f'rîz brâmint mî dè r'tchâssî vosse pantalon, vos alez torate ramasser on freûd d'cervê.
- SANDRINE: Vos v'lèyîz akêmer insi vos ?

- SIMON: Dji v'voreû bin vèyî è m'plèce !
- LISETE: Ele li va prinde vosse plèce èt dji v'garantih' qui qwand dj'ènn'âre fini avou lèye, èle ravis'rè ottant a ine feume qu'on drap d'mohone a dèl dintèle !
- SANDRINE: Sayîz seûl'mint di m'aduzer !
- LISETE: (*Elle descend à elle.*) Di qwè !..Dès man'cèdjès asteûre !?..Mins vos n'èstèz nin a l'hôteûr parèt, bâcèle !
- SANDRINE: Dji v's'âre prév'nou !
- LISETE: Et come ine feume prév'nowe ènnè vât deûs, vos alez r'çure ine dobe raclèye a n'pu v'rilèver !
- SIMON: Lisète, dji v's'è prèye, dimanez keû !
- LISETE: Vos l'satyre clapez vos dints ! A réze so l'quèsse d'avu dès niérs vos !..Dji m'dimande minme çou qu'èle vis a trové.
- SIMON: Ele n'a djusse rin trové du tout !
- LISETE: Ça n'm'èware nin !
- SANDRINE: Vos l'ârez volou...(*Elle veut prendre le revolver dans le tiroir du meuble*)
Wice è-st-i ?...Wice è-st-i ? (*Elle revient vers le placard*)
- LISETE: (*La gifle et l'envoie par terre*) Bon !..Et adon, qu'avez-v' a dire asteûre ?..Alez, rilèvez-v' qui dj'ènnè finih' avou vos !
- SANDRINE: (*Restant par terre*)Mins vos avez on bwès foû d' vosse fahène, vos ! ..Dji n'vis a rin fês mi, après tot !
- LISETE: Di qwè ?..Dji sins qui dji va fé dèl bolèye avou s'cwérp !
- SIMON: (*Qui a récupéré l'arme, dans le divan, monte sur celui-ci et pointe l'arme sur Lisète*)
C'est tot asteûre, awè ?
- LISETE: Oh vos, cloyez vosse...Mins vos m' mancîz !
- LISETE: (*En se cachant derrière un siège*) Dismèsfîyîz-v' il èst tchèrdjî !
- SIMON: Dji sé !..Lisète, dji sos fwért nièrveû, adon si vos volez spâgnî l'accidint..Houtez-l' dji v's'è prèye, houtez-l', èle vis va conter tote l'afère.
- LISETE: (*s'effondre en larmes.*) Come dji so mâlèrèûse !
- SANDRINE: (*Elle se relève*) Djinme mî çoula.
- SIMON: Mi nin ! Alez djan ! (*Il vient s'agenouiller à elle, sans s'en rendre compte, il pointe l'arme sur elle.*) vos savez bin qui dji n'a mâye supwèrté lès lâmes.

- LISETE: Dji v's'a todis fèt fiate. Dj'a djournâye fèt tot çou qui vos volîz èt po m'rimèrcî, vos n'trovez rin d' mî qui di m'tromper. Li vèye n'èst nin djusse, dji voreû mori..
- SANDRINE: :(*A Simon, venant derrière lui*)) Dinez-lî l'révolver.
- LISETE: Vos èstèz bin binamèye, mins dji n'a nin minme li gosse dè tirer.
- SANDRINE: Qui ratindez-v' po lî r'lèver l'morâle ?
- SIMON: On pô dèl pudeûr s'i v'plêt !
- SANDRINE: Costé dèl pudeûr, vos n'avéz nin a v'vanter !
- SIMON: Assez !..Après tot c'èst d'vosse fâte tot çou qu'arive !
- SANDRINE: Vola qui c'èst di m'fâte louke asteûre ! Qui èst-ce qu'a fwèrcî l'pwète dèl sâle di bagne ? Qui èst-ce qu'a hiné m'pyjama è l'èwe dèl bagnwére ? Qui èst-ce qu'a hiné totes mès hârdès è vûde-poubèle ?
- SIMON: (*Se relevant*) Coula ci n'èst nin mi c'èst Piére !
- SANDRINE: Onk c'èst l'aute !
- SIMON: Dji v'dimande bin pardon....
- LISETE: Est-ce câsî fini vos deûs ?..Ocupez-v' di mi loukîz la !..Vos n'vèyez nin qui dji so tote a l'dilouh' ?
- SANDRINE: Mins nèni !
- SIMON: Mins siya èt arèstèz on pô dèl contrârier !..(*Se ragenouillant à elle*) Dji so la m'trésôr, rapâhtez-v'...La...Est-ce tot ? Alez djan, i n's'a rin passé, dji v's'èl djeûre. Dj'a djusse vinou chal apwèrter dèl croissants a Piére èt l'hazârd a fèt qui dj'a moussî èl sâle di bagne adon qui mamzèle î èsteût...
- LISETE: Adon, c'èst vrèye ?
- SIMON: Qwè ?
- LISETE: Li pwète, si pyjama, sès hârdès...
- SIMON: Bin sûr qui c'èst vrèye èt a pàrt ça, i n'a mâye rin avu inte mamzèle èt mi. Vos vèyez bin qu'i n'valève nin lès ponnes di v'mète divins tos vos ètats.
- LISETE: (*Furieuse, elle se lève*) Ah ! i n'valève nin lès ponnes ?..Ca fèt qui so l' tins qui vosse feume vis ratind djintimint è l'mohone, a prinde vos radjoûs, a èscuser vos r'târdès, vos n'trovez rin d'mî qui dè djouwer dèl purtontinnes avou vosse camarâde Piére. Qui sét minme si vos n'alîz nin violer l'crapaude po vèyî si çoula l'freût rire !..Volez-v' qui dji v's'èl dèye ?..Vos n'èstèz qu'on pourcê èt dji n'sè çou qui m'ratind...
- SANDRINE: Li révolvèr po l'pu sûr ?

LISETE: Mutwè !..Mins loukîz a vos Simon, vos n'l'ârez nin tofér avou vos li révolvèr... Vos èstèz fwért avou çoula èl min...Lavète ! Mi mame mi l'aveût bin dit qui vos n'estîz qu'on lache, on panêcou. on...

SIMON: (*Se relevant*) Lisète, ni m'mètez nin a bout, vos n'savez nin di qwè dji so capâbe !

LISETE: Oh, siya qui dj'èl sé, vos n'èstèz djusse capâbe di rin ! Mi mame mi l'aveût bin...

SIMON: Lèyîz toumer vosse mame, èle n'a rin a vèyî la-d'vins !

LISETE: Dinez-m' çoula, vos alez fini par acsure ine saquî !

SIMON: Bodjîz-v' ! (*Ils s'arrachent le révolver*)

LISETE: Dinez-m' çoula v' dis-dje !

SANDRINE: Tot doûs la vos deûs !

LISETE: Ni v'mèlez nin d'çoula vos, c'è-st-ine afère di famille !

(*Le coup part, un cadre se décroche à côté de la porte, Pière qui rentrait à l'instant, avec un sachet de croissants et un sachet avec une robe, plonge par terre.*)

PIERE: Eco n'fèye ? Mins ça d'vint ine âbitude twè ! (*Il se relève, descend à Simon, il lui prend le révolver des mains et machinalement il le met dans son sachet.*) Li tchèsse n'est nin co drovowe hin vî cadèt !..Si ti vous t'entrinner, i n'a dès baragues po çoula !

SIMON: Ci n'est nin mi, c'est Lisète...

SANDRINE: (*Va ramasser le cadre, et le dépose sur le meuble*) Vol-la gây, lu !

Facultatif :

FLIQUETE : (*Entre, révolver au poing*) On rataque li djeû dè far-west ???

LISETE : Aha ! Vochal l'ôte partenêre dè djeû. Dji v'z'î va miner, mi, à far-west èt sins l'cavalerèye èco (*Elle veut monter à elle, Simon l'arrête*) Lèyîz-m' passer, dj'èl va scalper, mi, li fliquète !

SIMON : Arèstèz ! Ele èst vrèmint dèl police !

LISETE : Et mi dj i so Gèronimo !

SIMON : Dji v'rèpète qu'èle èst dèl police !

LISETE : Mon œil ! Vos m' prindez po in'ènocinne ?

FLIQUETE : On s'têt èt on n' bodje pu ! Qui èst-ce qu'a tiré ?

SIMON : I fât l'èscuzer, Inspècteûr, mi feume èst-ine gote nièrveûse èt tot djouwant avou l' pistolèt d'alarme, li còp a n'n'alé

FLIQUETE : Eco ine fèye ! Vos n'avez nin dès djeûs on pô pu malin ? Li prochin còp, dji v'z'èmonne turtos à posse ! Compris ? A bone entendeur, salut (*Elle sort*)

PIERE : I n' màquève qui çoula, ine fliquète come wèzène !

LISETE: Vosse camaråde Piére bin sûr ?

SIMON: Lu minme trésôr !.(*Il fait passer Pierre*) .Dji v'présinte Piére Baron.. Piére, Lisète mi feume..Lisète.

PIERE: Lisète, Awè bin sûr, Simon m'a bêcôp djâzé d'vos. En bin savez. Madame, dji v'dimande dè bin voleûr èscuzer mi intrèye on pô... acrobatique. Mins dji m'tourmète po Simon, màdjinez-v' qu'il a prit gosse às armes a feû...Estchanté dè fé vosse kinohance...

LISETE: Dj'ennè dirè nin ottant moncheû ! (*Elle le gifle*) Si vos avez dès idèyes fou sqwére, c'est vos afères..Mins sèpez, moncheû, qui dji m'sé chèrvi d'on révolvér èt bin mî qui l'ènocint Simon qui dji v'dimande di n'pu distourner dèl dreûte vòye. Qwand a vos furdèles, lèyîz çoula às ci qu'ont todis l'adje po lès fé.. (*En passant à Sandrine*) C'est valâbe por vos ossi turlurète..(*Passant à Simon*) Qwant-a-vos, qwand vos ârez fini vosse révolucion dès « sans culottes », ritchâssî l'vosse èt rintrez- èl mohone. Vos avez ine eûre, nin ine minute di pus' ou ci sèrè l'guére...Dji n'vis salowe nin !.
(*Elle sort*)

PIERE: (*Qui dépose les sachets sur la table du salon et s'assied*) Fré di Diu, quéle bouh' a l'gueûye !

SIMON : Et èle s'a co rat'nou !

SANDRINE: Mins vos sonnez ! (*Elle vient à lui*)

PIERE: Dèl narène..Dj'a l'âbitude..C'est vrèymint t'feume cisse tîgrèsse-la ?

SIMON: Mâlèreûs'mint, awè !..Mins çou qui m'tourmète li pus', c'est çou qui s'va passer après...Come prumîre rèsconte...Qui sèrès-se pâr qwand èle ârè mî fèt k'nohance !

SANDRINE: Cisse dimèye cûte-la, mi dji n'tin nin a l'riveûye !

PIERE: Awè, c'est vrèye, poqwè Sandrine divreût-èle mî fé k'nohance avou t'feume ?

SIMON: Alice vous-se dire !

PIERE: Nèni, Sandrine !..Alice n'arive qui l'meûs qui vint, dji t'l'a dit.

SIMON: Ah ! Pacequi ci n'est nin...Dji pinsève...Ooooh...Ça candje tot çoula !

PIERE: Ça: candje qwè ?

SIMON: Rin !..Dji m'dihéve ossi, po ine feume di l'adje da Alice, èle èst pu vite...

PIERE: Pu vite qwè ?

SIMON: Dji vous dire...Bin rôlèye...Bin...Bin fête qwè.

PIERE: Dji n'ti pèrmète nin !..Alice è-st-ossi bèle, si nin pus' ! C'est vrèye qu'avou l'adje èle n'a mutwè pu l'minme....rèspondant, min èle a dèl classe, lèye.

- SIMON: Ci n'èst nin çoula qui dj'a volou dire...
- PIERE: Mins ti l'as tot l'minme dit !..Sandrine n'èst nin mâ, mins di d'la a dire...
- SANDRINE: Si dji so d'trop' èl fât dire.
- PIERE: Vos k'nohéz m'sintumint so cisse quèsse-la !
- SIMON: Mins dj'î tuze, qui èst-ce cisse feume-la si c' n'èst nin l'teune ?
- PIERE: Vola dè mon ine sûtèye quèsse. Dji t'èsplique...Mâdjune-tu qui.....Mins qui fês-se la sins pantalon don twè ?
- SIMON: Ça s'rimarquèye tant qu'çoula ? Bin...C'èst Sandrine qui...
- PIERE: Dj'a l'èpinse qui s'ènn-a passé dès droles chal so l'tins qui dj'èsteû-st- èvôye !
- SIMON: Qui vasse tûzer la don twè !? Nèni, c'èst ine istwére di pijama toumé èl bagwére adon... enfin trop long a s'èspliquer.
- PIERE: (*A Sandrine, lui donnant la robe*) Tinez, dji v's'a rapwèrté ine rôbe, rindez-lî si pantalon.
- SIMON: Et mi tch'mih' !
- SANDRINE: Ci n'èst nin trop timpe...Dji m'dimandéve si dj'ègsistéve todis !
- PIERE: Si vos volez mi avis la d'sus, vos n'èl fé qui d'trop' !
- SANDRINE: On n'vis èl dimande nin vo-st-avis ! (*Elle sort avec le paquet*)
- SIMON: (*Suivant la sortie de Sandrine*) Quéle feume ! Non di Hu quéle feume ! Qué cwérp ! Qué stoumac ! Qué....
- PIERE: Hê-ho ! Tûzes a l'teune di feume !
- SIMON: Mèrci..Mins i n'a dès moumints qui dji n'î tin wère.Ti deûs comprinde, asteûr qui t'a fêt si k'nohance.
- PIERE: Di totes manîres, èle fêt sès paquets po 'nn'aler.
- SIMON: Qui, mi feume ?
- PIERE: Min nèni ènocint ! Sandrine.
- SIMON : Dèdja ! Vola qu'èle arive. Et wive va-t-èle ?
- PIERE: Ça c'èst l'mwinde di mès imbaras !
- SIMON: Mins kimint l'as-se kinohou ? Qwand dji t'a qwité îr a l'nut', t'èsteûs tot seû èt so l'pont d'aler dwèrmi..Dj'arive ouye à matin èt dj'èl trouve èl sâle di bagne..tote nowe...Dji voreû bin comprinde...T'as on truc ?

- PIERE: Li truc, c'est lèye qui l'aveût..Mådjines-tu qui vola treûs ans qu'èle sqwatèye mi apartumint !
- SIMON : Treûs ans ! Sins payî ?
- PIERE : T'a dèdja vèyou on sqwater payî on louwis, twè ? Va co bin qu'èle èst tote seûle, tè l' veûs chal avou on mec ou dès èfants ? Ni djâsans nin dèl dècorâcion.
- SIMON : Ah ! Si n'èst nin t'feume qu'a....
- PIERE : T'ès sot sûrmint ! Alice èst bin pus èquilibrèye èt s'a-t-èle mèyeû gos' !
- SIMON: Ah bon !..Mins adon, dj'î tûze mi chal, Ti scwateûse èst on bê p'tit bokèt èt come ti feume ni vint qui l'meûs qui vint, ti poreûs mutwè profiter qu'èle èst tote seûle po risquer t'tchance.
- PIERE: Voreûses bin !..C'è-st-ine vrèye cinglèye, si ti saveûs l'nut' qu'èle m'a fèt passer !..
- SIMON : (*Intéressé*)Wèye valèt ! Raconte.
- PIERE : Ine tchôte marque !
- SIMON : Ine tchôte qwè ?
- PIERE: Tchôte marque ! Qué cauchemar qwè...
- SIMON: Awè ?
- PIERE: Pusqui dji t-èl dît !
- SIMON: Tins !..Dj'âreû pu vite pinsé...On a rèzon dè dire qu'on a chasqueune sès gosses !
- PIERE: Lès meunes sont bons, ti m'pous creûre.
- (Sandrine entre dans une robe beaucoup trop courte et aux couleurs impossibles. Elle dépose le pantalon et la chemise de Simon)*
- SANDRINE: Vos volez vrèymint qui dji mète çoula ?
- SIMON: Quéle oreûr !
- SANDRINE: Dji n'vis èl fèt nin dire.
- PIERE: Mins, èle vis va come on wand cisse rôbe-la !
- SANDRINE: Come on wand d'èfant divins ine min d'adjèyant, awè !
- PIERE: On pô coûte...Mutwè bin.
- SIMON: Coûte, dji n'trouve nin..Mins lès coleûrs...
- PIERE: Qwè lès coleûrs ?..Eles sont bèles lès coleûrs !
- SIMON: Awè mins les dessins...Dji n'sé nin mi...Qwè qui lès gosses èt lès coleûrs...

PIERE: Djustumint, ti n'î knoh' rin..C'est l'môde d'ouy'.

SANDRINE: Qu'èle seûye d'ouy', d'îr ou di d'min, dji n'mète nin ça !

PIERE: Ci n'èst nin on cadô d'acwèrdance tot l'minme !..Adon, vos n'ârez rin d'ôte.

SANDRINE: C'èst come vos volez. *(Elle fêt mine de l'enlever)*

PIERE: Nèni nèni !..Ratindez !

SANDRINE: Décidez-v'.

SIMON: N'èl contrârièyes nin a tos côps bons, si èle n'a nin idèye dè mète cisse rôbe-la, èle a bin l'dreût dèl bodjî.

PIERE: Twè ça va hin !..Bon !..Asteûre assiyez-v' tos lès deûs èt ni bodjîz pu.

(ils s'exécutent. Simon s'assied, le plus près possible de Sandrine. Simon a le regard attiré par les jambes de Sandrine. Celle-ci prend un coussin pour les cacher)

PIERE: Dj'èna m'sô ! Etindez-v' ?..Dj'èna m'sô !..Dispôye qui dji so rintré, dj'èl z-a vèyou totes..Qwand ci n'èst nin dèl côps d'feû, c'èst dèl côps d'pogne ou bin minme dèl côps d'plantche a ristinde..Et dji n'djâze nin di m'sâle di bagne qui toûne a piscine. Mins asteûre c'èst fini...Dji v'vous bin aler qwèri ine aute rôbe...

SANDRINE: Dji v'donrè l'taye.

PIERE: Bon !

SIMON: Et l'coleûr !

PIERE: *(A Sandrine)* Mins après vos 'nn'irez, dji n'vis vou pu veuye chal.*(A Simon)* Et twè, si ti n'vous nin fini tès djous divins ine tchèyîre a rôlètes, ti f'reûs mî d'alér r'trovér t'feume..D'acwérd !?

SANDRINE: I fâret bin..Mins vos èstèz deûr savez !

SIMON: C'èst vrèye qui t'ès deûr !

PIERE : Hoûte bin, twè... *(Il a un geste de menace)*

SIMON : Bon, bon, dji n'a rin dit

SANDRINE: Dji va apontî mès afères.*(Elle se lève et va au placard et prend un sac)*

SIMON: Dji v'pou èdî si vos volez.

SANDRINE: Vos polez.

SIMON: Qui deus-dje fé ?

SANDRINE: I n'a dèl câdes a dispinde.

SIMON: Turtos ?

SANDRINE: Bin...Lès cis qui d'manèt.

PIERE: (*Alors que Simon dépend un cadre*) Hèla, c'èst da meune cila !

SANDRINE: Ah nèni !

PIERE: Ah siya !

SANDRINE : Dji v' dimande bin pardon ! C'èst-onc qui dj'a atch'té à martchî às pouces

PIERE : Dji v' dimande bin pardon, c'èst-onc qui dj'a atch'té al galerèye Sint-R'mèye

SANDRINE : I vint dè martchî às pouces !

PIERE : Dèl galerèye Sint-R'mèye !

SIMON : (*Qui dépendait et rependait le cadre*) Quand vos ârez fini dè heûre vos pouces al galerèye Sint-R'mèye, fez-m' sène !

SANDRINE – Dji soutins qu'i vint dè martchî às pouces !

PIERE : Et mi dji soutins qu'i vint dèl galerèye Sint-R'mèye !

SIMON : Dji v' va mète d'acwér ! (*Il tire une pièce de sa poche et vient entre les deux*) Pèye po Sint-R'mèye, tièsse po lès pouces !

PIERE : Naturélemint, twè !

SIMON: Piére ! Qui vous-se ti sov'ni d'on cåde don ! Ti n'saveûs minme pu qu'i n'aveût dè botons po z'èsprinde li loumîre ! Adon pwis ti n' voreûs tol minme nin profiter d'ine djône fêye qui n'a pu rin a s'mète sol cwérp ?

PIERE: Sol quèsse d'avu n' saqwè a s'mète sol cwérp, ni t'sonle-t-i nin qu'ti d'vreûs tûzer a r'tchâssî t'pantalon, twè ! (*Ce que Simon fait*)

SANDRINE : (*Va au placard, en sort la planche à repasser, qu'elle dépose sur la table*)

PIERE : Nèni, min ni v'djinnez nin !

SIMON : Djan don Piére, qui vous-se fé d'ine plantche a ristinde don ? Tûze a t'narène !

PIERE: Bon !..Qui vasse, qu'èle prinse tot.

SANDRINE: I n'a tos lès p'tits nap'rons, li p'tit lampadère, li carpète, lès p'titès posteûres, li p'tite radio...

(*Sandrine et Simon se déplacent selon les objets à prendre, ils viennent tout déposer sur la planche à repasser. Pierre s'arrange pour être toujours dans leur chemin et est bousculé par un, puis par l'autre*)

PIERE: Vos èstéz sûr qui m'diman'rè ine saqwè ?

SIMON: Bin sûr, bin sûr !

- SANDRINE: (*A Piére*) Ci sèrèût trop' vis d'mandér, si dji v'dimandéve di m'èdî ?
- SIMON: C'èst vrèye tot l'minme, c'èst twè qui tape li bâcèle so l'pavèye...
- PIERE: Dji so-st-è m'mohone, nèni !?...Adon ni fès-dj' dju nin çou qui m'plêt ?
- SIMON: Mètes-tu dè mons foû dèl vòye !..Ti n'veûs nin qu'ti djinne ?
- PIERE : Vola qu'dji djinne è m' prôpe mohone ! C'èst mi l'èhale ! C'èst mi l'èplâsse !
- SANDRINE : Comme èplâsse, on n' fêt nin mî !
- PIERE: Dji va magnî on bokèt, çoula m'calmèyrè ! (*Il s'assied et prend son sachet de croissants*)
- SIMON: Et come to bon camaråde qui s'rèspèctèye, dji t'aveû apwèrté dèss croissants. Min i sont st-on pô.....
- PIERE: Bin binamé di t'pârt, mins dj'a çou qui m'fât...(*Tire un croissant du sachet*)Ci n'èst nin vrèye, is sont tot spatés !
- SANDRINE: C'èst sûremint ine novèle môde dè voleûr sipatér lès croissants. !
- PIERE: Quéle djournèye !..Fré di Diu quéle djournèye !
- SANDRINE: Eco lès quéquès bwètes di consèrve èt ci sèrè tot.
- SIMON: Wice alez-v' mète tot çoula ?
- SANDRINE : Dji m'èl dimande !
- PIERE : Dji n' mèl dimande nin, mi !
- SANDRINE : Oh nèni ! Vos, vos n' vèyez qu'vos ! Çoula n'm'èware nin qu'vosse feume vis àye diné vosse condjî !
- PIERE : Ni v'nez nin mèler m'feume a çoula, s-i-v-plêt !
- SANDRINE : Pôve feume ! Dji m'fêt mâ d'lèye ! I lî va faleûr dè corèdje po viket avou on parèye qui vos !
- PIERE : I m'ènn'è fâreût tot ot'tant pol fé avou n'parèye qui vos !
- SIMON : Avez-v' câsî fini, vos deûs ?
- SANDRINE : Awè, lèyans-l' boufe ! Oh ! Dj'aléve roûvî, lès botèyes è bar !(*Elle va dans le bar*)
- PIERE: (*Se levant sur place*) Ah, nèni ! Nin lès botèyes !
- SANDRINE : Eles vinèt dèl galerèye Sint-R'mèye ossi mutwè ?
- PIERE : Nèni, c'èst...

- SANDRINE : (*Enchainant*) mi qu'èl z'a atch'té amon Aldi, en rèclame. Et dji v' lès va lèyî, po qu'vos polése nèyî li r'mwér qui vos ârez d'avu tapé n' pôve bâcèle sol pavèye !
- PIERE : Dihez pu vite qu'èles chèrviront a ramouyî l'djôye qui dj'âres d'èsse dihalé d'ine èplâsse !
- SIMON : Hèla ! Vos n'alez nin rataker ! Bon, riv'nant a nos moutons, wice alez-v' mète tot çoula ?
- SANDRINE: Vos n'ârîz nin ine pitite plèce è vosse mohone ?
- SIMON: E m'mohone ?..Come vos î aléz vos !..Nèni dji...dji n' pou nin...
- PIERE: Mins siya, ti pou !..Lès docteu's ont todis dès mohones bècôp trop grandes.
- SIMON: Dj'a ine mohone sorlon mès moyins !
- PIERE: Dji n'di nin l'contrère ! Min, ni m'as-se nin dit qui ti d'vreûs ovrer dès annèyes po meûbler totes tès plèces ?
- SIMON: Dj'a dit çoula ?..Mi ?
- PIERE: Awè, ti l'a dit ! (*Se rasseyant*) Adon, ti poreûs profiter d'mam'zèle po rimpli tès vudès plèces. Et quî sé, mutwè qu'on djoû, ti poreûs l'ègadjî come sècrètère mèdicâle.
- (*Sandrine prend un siège et la place devant le placard et elle y monte*)
- SIMON: Bon ça va, on s'arindj'rè..Anfin dji va sayî, pacequi avou Lisète....
- SANDRINE: Prindéz on pô ça..(*Elle passe les boîtes de conserve à Simon qui est hypnotisé par ses jambes*)
- PIERE: Vous-se qui dji t'passe mès jumèles ?..Ti lès veûrès di pus près !
- SIMON: Wâdes tès couyonâdes (*En se retournant vers Piére il bouscule Sandrine qui tombe*)
Veûses asteûre, c'èst di t'fâte louke çoula !
- PIERE: Ti n'poléves nin fé atincion !?
- SIMON: C'èst djustumint çou qui dji féve, c'èst twè qui...
- PIERE : Ah, pacequi c'èst mi qui l'a fêt toumer, bin sûr !
- SANDRINE: Oh, qui dj'a dè mâ !...Waye...Waye don...
- PIERE: Coukans-l' so l'divan. (*Ils veulent la prendre*)
- SANDRINE: Nin po lès brèsses !..Nin po lès brèsses !
- PIERE: Por mi, èle a mâ sès brèsses.
- SIMON: Alez haye ! (*Pendant les tirades qui suivent, ils se disputent, alors que Sandrine est couchée entre leur deux*)

- PIERE: Dji fè çou qu'dji pou..Si ti n'aveûs nin stu si mâladrèt' ..Si t'aveûs d'manou è t'lét...
- SIMON: Et twè, si t'aveûs d'manou âs îles...
- PIERE: Dji n't'a nin d'mandé dè v'ni !
- SIMON: Mins si dji n'aveû nin v'nou, ti n'âreûs nou docteur dizos l'min.
- PIERE: C'èst co vrèye.
- SIMON: Ti m'divreûs dire merci d'èsse vinou !
- PIERE: Dji t'rimèrcih'.
- SIMON: Dji t'divreû minme fwèrci a t'mète a gn'gnos po m'rimèrci !
- PIERE: Ni tchoukes nin d'sus tot l'minme ! (*Ils empoignent Sandrine*)
- SANDRINE: (*Ballotée, bousculée qui vient d'attérir sur le divan*) Waye, waye don !..Come dj'a dè mâ !
- SIMON: (*S'agenouillant devant le divan*) Qui èst-ce qui va mostrer sès bèlès p'titès mins à bon docteur ?
- PIERE: Agnagnagnagnagna..
- SIMON: Vas-se on pô veûye si i n'a nin dès anti-doleûrs èl pharmacèye..
- PIERE: Dj'î va. (*Il sort vers la salle de bain*)
- SIMON: (*Auscultant les bras de Sandrine*) Avez-v' dè mâ qwand dji tchouke la ?
- SANDRINE: Waye !
- SIMON: Et la ?
- SANDRINE: Waye !
- SIMON: Et chal ?
- SANDRINE: Waye ayaye !
- PIERE: Vola çou qui dj'a trové, avou on vère d'êwe.
- SIMON: Tinez, buvez çoula..Ca va calmer l'doleûr.
- PIERE: Adon, rin d'grâve ?
- SIMON: Grâve nin vrèymint, pu vite anoyeûs..Avez-v' dèl famille ou dès c'nohances tot chal mm'zèle ?
- PIERE: Nèni, èle ni k'noh' nolu.
- SIMON: Damadje por lèye !

- PIERE: Poqwè ?
- SIMON: Ligamints hiyîs divins lès deûs brèsses, dj'èl va d'veûr plâstrer..Ele ènna po treûs samennes po l' mons.
- PIERE: Kimint va-t-èle fé ?
- SIMON: Dji m'èl dimande..Treûs samennes plâstrèye, adonpwis li réyéducâcion..Ele ènna bin po on meûs a n'poleûr rin fé d'lèye minme.
- PIERE: El fât miner a l'ospitâ !
- SIMON: On n'èl wâdrè djusse qui l'tins dèl plâstrer..On n'va nin ocuper on lét d'ospitâ, qui sont dèdja bin râres, po ine saquî qui trouv'rè bin ine djins po s'ocuper d'lèye
- PIERE: Qui vous-se qu'èle trouve ?
- SIMON: Twè.
- PIERE: Hin ?..Ça n'va nin, nèni !
- SIMON: Dji n'veûs nol-ôte moyin..Ti n'vous portant nin qu'on l'mète âs incurâbes ?
- PIERE: Bin ti m'arindjes !..Et qui fâre-t-i fé ?
- SIMON: Tot !..Lî d'ner a magnî, èl dismoussî..Li laver..Li...Anfin dji t'apwètrès tot çou qui fât.
- PIERE: Et Alice qui va ariver !!
- SIMON: Ele sèrè so pîd divant qu'èle ni seûye la. Anfin so pîd, c'è-st-ine manîre dè djâzer. On n'si mådjune nin come c'est mâlâhèye dè s'kidure qwand on n'si pout chèrvi d'sès deûx mains, min si ti t'ènn'ocupes bin, i n'ârè nou probleinne. Bon !..Dji va qwèri l'plâsse..Ti va on pô veûye kimint qui dj'èl va bichoner ti p'tite malåde..Ele sèrè nozèye come tot avou sès brèsses. *(Il mime lès bras plâtrés avec une ironie poussée vers Piére, puis sort)*
- PIERE: *(Suivant sa sortie)* Moques-tu d'twè ! *(Il va se rasseoir et mange un morceau de croissant)*
- SANDRINE: Dihez..C'èst vrèye qui vos v's alez ocuper d'mi ?
- PIERE: Bin...Awè.
- SANDRINE: Vos sèrez binamé avou mi ?
- PIERE: Bin...Awè.
- SANDRINE: Adon, dji v'promète d'èsse ine malåde bin rèzonâbe.
- PIERE: Dj'î conte bin.*(Il va s'asseoirs à la table pour manger et à chaque fois qu'il mettra le croissant à la bouche, Sandrine l'interpelle.)*
- SANDRINE: Dihez ?

PIERE: Awè ?

SANDRINE: Dji v'pou noumer Piére ?

PIERE: Bin...Mon Diu...

SANDRINE: S'i v'plèt...

PIERE: Bon...Bin qu'i vasse.

SANDRINE: Mèrci !

PIERE: *(Il la regarde un moment)* Quéle djournèye !..Bon Diu quéle djournèye !!

SANDRINE: *(Qui n'ose plus se servir de sès bras)* Piére, vos n'mi voufîz ni grèter d'vins lès rins , i n'a ine saqwè qui m'gatèye.

PIERE: *(s'exécute, puis va se rasseoir et reprend son croissant)*

SANDRINE: Piére, vos n'mi vorîz nin d'ner on vère d'èwe, dj'a si seû.

PIERE *(S'exécute)* Vola.

SANDRINE : *(Montrant es mains)* Vos polez bin m'êdî. *(Il s'exécute)* Atincion vos vîsîz a costé, vos m'polez bin r'souwer.*(Il va chercher une serviette et l'essuie)* Dj'ènn'a co pu bas. *(il lui essuie le cou.)* Eco pu bas.

PIERE : Nèni ,c'èst sètch. *(Il va reprendre son croissant.)*

SANDRINE : Piére, vos n'vorîz nin m'ridressî on pô.

PIERE : I n'a pu nou cossin.

SANDRINE : I n'a co onc è placard.

PIERE : *(il s'exécute et va reprendre son croissant.)*

SANDRINE: Piére, dji deûs aler às twèlètes.

PIERE: Bin alez-î, vos k'nohez l'vôye !

SANDRINE: *(Montrant qu'ele ne peut se servir de ses mains)* Vos m'polez bin v'ni êdî.

PIERE: *(Réalisant et ahuri)* Ci n'èst nin vrèye !

RIDÔ

TREUZINME AKE

(Deux mois plus tard)

(Piére est assis dans le divan, il somnole. Il sursaute au bruit de vaisselle cassée et au cri provenant de la cuisine)

PIERE: Qu'èst-ce qui c'èst ?

SANDRINE: *(off)* Ci n'èst rin ! *(Elle entre, vêtue très chic)* Ci n'èst qu'ine jate qui m'a hipé foû dès mins. On direût qu'èle vikèt cès jates-la.

PIERE: Ine jate ?

SANDRINE: Awè.

PIERE: Ine bleûve ?

SANDRINE: Awè.

PIERE: *(Se levant sur place)* Eco eune dè chèrvice di m'vîle matante, vola l'treûzinme qui vos spiyî so treûs djous.

SANDRINE: Dji n'è pou rin, dj'a todis lès pognes tot reûds..I fât l'tins po qu'ça r'vinsse..Simon vis l'a dît.

PIERE: Dji n'dis nin l'contrâve..Mins tant qu'ça n'va nin mî, n'aduzez pu ci chèrvice-la.

SANDRINE: Il èst si bê !

PIERE: Mins il èst st-ossi frâhule qu'il'èst bê, adon riloukîz l' si volez, min ni l'aduzez pu !

SANDRINE: Come vos èstéz compliqué !

PIERE: Nin compliqué, consèrvateûr ! Surtout avou çou qu'a dèl valeûr ! *(Il se rassied)*

SANDRINE : ça fêt qui dj'a dèl valeûr, mi ?

PIERE : S-i-v'plêt ?

SANDRINE : Bin awè, come vos m'wârdez !

PIERE : Come si dj'aveûs l'tchûze !

SANDRINE: *(Venant à côté de lui)*.Dihéz ?..Si on alève à cinéma ouye a l'nut' ?

PIERE: Eco n'fèye !?..On î a dèdja stu deûs côps cisse saminne, vos k'mincî a m'coster tchîr.

SANDRINE: C'è-st-on r'proche ?

PIERE : Min nèni !

SANDRINE : Siya, djè l' veû bin ! Ci n'èst nin di m'fâte si dji so todi chal ! Ci n'èst nin di m'fâte non pu si dj'a stu plâstrèye treûs saminnes...

PIERE : Bin sur !

SANDRINE : Dj'èsteû prête a n'n'aller, mi, qwand Bernard m'a fêt toumer...

PIERE : C'èst vrèye, come mâladrèt', lu cila, on n'fêt nin mî !

SANDRINE : Rik'nohez qu'dj'a stu ine malåde sins probleinme.

PIERE : Bof' !

SANDRINE : Dji n'a mây' profité dè l'situâciyon.

PIERE : Nin trop' !

SANDRINE : Adon, ni m'barbotez nin s'i-v'plêt. Si c'èst-ine quèsse di sance, dji vous bin payî m'plèce à cinéma. Dji vou bin ad'mète qui dji so lodjèye po rin, min dj'a todi loukî a z-intrut'ni l'apartumint, adon si vos volez...

PIERE : Arèstèz ! Dji n'vis r'proche rin ! Dji so nâhî ! Vos polez comprinde ça ! I fât bin qu'dj'ouveure on pô, dj'a k'mincî dè scrîre on lîve so lès îles èt i n'si s'crîrèt nin to seû ! Adon pwis, dispôy' cinq ans, dj'a pièrdou l'âbitude d'acwèrder l'ovrèdje avou n'vèye di famille.

SANDRINE : Avou n'vèye di famille ?

PIERE : Enfin, dji vous dire di viker avou ine feume tote li djournèye.

SANDRINE : C'èst dèsagréyâbe ?

PIERE: Mins nèni !..Dji sâye seûlemint di v'fé comprinde qui pu vite qui d'aler ine fèye di pus' à cinéma èt à rèstaurant, on s'poureû continter dè soper chal bin tranquilèmint.

SANDRINE: (*En s'asseyant près de lui*) Come dès amoureûs.

PIERE: (*Se lève et dégage*) Ni d'hez don nin dès bièstrèyes !

SANDRINE: Soper chal !..Vos n'savez nin minme fé a magnî.

PIERE: Est-ce di m'fâte !?

SANDRINE: Dji n'sé pu qwè fé po sayî di v'complère..

PIERE: Dji n'vis a rin d'mandé !

SANDRINE: C'èst vrèye..Min vos m'avez si bin sognî, adon...

PIERE: On n'va nin co riv'ni la d'sus èdon !. dji v's a rascoyî par bonté d'âme, pacequi vos n'avîz nou ratrê..Mins asteûr, c'èst tot. Mi feume va-st-ariver divins quéques djous èt vos, vos ârez qwité m'lodjisse, c'èst tot.

SANDRINE: Vos n'm'inmez nin !

- PIERE: C'èst bon insi èdon asteûre !..Etindez-v' ?..Dj'èna m'sô di v's ètinde tchouler èt v'lamèter..Po l'dièrinne fêye, dji n'vis d'mande rin èt dji v'rèpète qui si vite qui vos sèrez r'wèrèye, vos 'nn'irez. La d'sus, dji m'va fé on tour. (*En sortant , il tombe nez-à-nez avec Simon,qui était sensé abaissé derrière la porte*)
- PIERE: (*Off*) Ti houtes às pwètes asteûre ?
- SIMON: (*Arrive suivi de Piére*) Po quî m'prinsses don !?..Nèni dji ramasséve cisse lète chal qui dj'aveûs lèyî toumer..Tins, c'èst por twè ; c'èst l'concièrge qui m'l'a r'mètou.
- PIERE: Mètes-lu so l'ârmâ.
- SIMON: (*Venant à elle*) Bondjou Sandrine.. Kimint v'va-t-i ? (*Pour toutes réponse elle se lève et va s'enfermer dans la chambre en claquant la porte*) Et bin nom di hu !..Ca n'va nin direû-t-on ?
- PIERE: Hin ?
- SIMON: Qué còp d'pougnèt, claque la !
- PIERE: Ti l'as dit !
- SIMON: Ti sòrtéves ?
- PIERE: Nèni...Awè...Dji n'sés pu...Cou qu'èle mi pout taper so lès nièrs.
- SIMON: Ah bon !.(*Il va déposer la lettre sur le meuble*).Dji pinséve qui vos v's arindjîz bin tos lès deûs.
- PIERE: Tant qu'èle ni saveût pu si chèrvi d'sès mins, ça poléve co aler. Mins dispôye qui ti l'as displâtré, quéle calamité !..Ele sipèye tot.
- SIMON: C'èst normâl, èle a co todis sès pognes èkilôsés èt i fâret tot on tins po qui riv'nèssent d'adrame.
- PIERE: Si èco èle si chèrvéve dès sâvadjès hièles. Mins nèni !..I fât qu'èle prinse è bon chèrvice !..Tins louke : (*Il prend une tasse de son service, sur la table*) Treûs so deûs djous qu'èle m'a spiî ! On î louke a dès sfètès jates, èles sont frâhules ! (*Dans son énèrvement, il pose la tasse brutalement et la casse*) Vasse cour arèdjî va !!
- SIMON: Piére dji creû qui t'as dandjî d'on p'tit calmant, dji t'va d'né...
- PIERE: Lê-m' tranquile avou tès droukes !
- SIMON: On p'tit vére adon.
- PIERE: Dji n'a nin seû.
- SIMON: Qui èst-ce qu'èst docteur chal ?.(*L'empoignant et le faisant asseoir*).Adon ti f'rès djusse çou qui dji t'dirè dè fé...Et on n'discute nin ! (*Il passe derrière le bar et sert deux verres*) Qwand r'vint-èle Alice ?
- PIERE: Divins qwinze djous..Si èle ni candje nin co sès plans.

- SIMON: Ele lès candje co sovint, hin ?
- PIERE: Ele n'a ravancî l'dâte qui deûs fêyes so qwinze djous !..Mins a pàrt qui Sandrine èst todis la, tot-a-fèt èst prête.
- SIMON: Lî as-se trové in apartumint ?
- PIERE : Nin co.
- SIMON: Qui tchipotes-tu tant ?
- PIERE: Si ti penses qui c'è-st-âhèye !
- SIMON: N'èst-ce nin twè qu'a dès r'lâcions ?
- PIERE: Li bon Diu ènnè fèt nin co pàrtèye èt l'diale nin pu. Pacequi, tins-t' bin, madame i lî fât in apartumint avou deûs tchambes, è plin mitan dèl vèye, avou gârèdje èt djârdin èt qui n'lî costèye nin pus' qui l'dihinme di s'trêt'mint.
- SIMON: On gârèdje ?..Mins èle n'a nole vwètùre !
- PIERE: Tant qu'asteûre, mins pu târd di-st-èle...Bon !..Dji t'lê on qwârt d'eûre. Dji va prinde l'èr, sins qwè dji va tourner a neûrès-bièsses. (*Il sort*)
- SIMON: Et bin fré Piére, vos èstèz co pu deûr qui dji n'pinséve !
- SANDRINE: (*entrant*) Il è-st-èvôye ?
- SIMON: Awè, i n'èst nin a prinde avou dès picètes.
- SANDRINE: (*En descendant au centre*) I monte bin trop vite so l'cane.
- SIMON: Dji sé èt dj'a bin sogne qui vos n'poléze pu djouwer li comèdèye pu lontins. Si il aprindéve màye qui vos èstèz r'wèrowe po l'bon èt qui dj'intèûre è vosse djeû, dji n'done nin tchîr di m'matricule. Estèz-v' so bone vôle démon ?
- SANDRINE: I n'mi louke nin minme. Por lu dji n'so qu'ine èhale qui wåde, di sogne dès r'mwérds qui poreût avu pu târd. I tint pus'a s'vîle pôrçulinne qu'a mi. (*s'asseyant*)...Mins èst-ce di m'fâte si dji l'inme ?
- SIMON: L'ènocint !.. Qui n'sos-dju è s'plèce !
- SANDRINE: Qui frîz-v' ? L'imådje di vosse feume vis porsût tot-avâ.
- SIMON: Dji sé bin qui vos n'vèyez qu'lu, (*En s'asseyant près d'elle et voulant l'embrasser*) adon qui mi dji broule.
- SANDRINE: Distindez-v' adon.
- SIMON: Ni riyez nin..Si vos savîz lès fêyes qui dji m'a rat'nou di v'prinde divins mès brèsses.
- SANDRINE: Vos ?..Après çou qui vosse feume a d'bité l'ôte djou so vosse conte, vos ârîz wèsou ?

SIMON: Et poqwè nin ?

SANDRINE: Lèyiz-l' insi Simon, (*En se levant et va à la table*) vos n'avéz màye situ on Don Juan èt vos n'èl sèrez màye. On pô dragueû mutwè mins rin d'pus'.

SIMON: (*Vexé*) On pô dragueû ?

SANDRINE: (*En ramassant les débris de la tasse cassée*)Dji sos sûre qui si vite qu'ine feume vis mosteûre di l'intérêt, vos bahîz lès ouyes..Nin vrèye ?

SIMON: Ah, dji n'so nin on don juan !(*Se lève et la rejoint,*)..Ah, dji n'so qu'on pô dragueû !..Ah, dji bahe lès ouys !..

SANDRINE: (*En allant jeter les débris dans la poubelle du bar*) I n'a nole honte a ça !

SIMON: Et bin vos , vos n'èstèz qu'ine pitite câcarète, ine tourciveûse, ine...

SANDRINE: Simon vos bahî è mi èstème !

SIMON: Bahî ine sôrt di pus ou d'mons, qu'a-dje di keûr. Mins dji v'va prover qui tot-a-fèt n'bahe nin.

SANDRINE: (*Elle revient devant le bar*) On pô d'rat'nowe s'i v'plêt !

SIMON: Qwè ?..Qu'èst-ce qui dj'a dit d'mâ ?

SANDRINE: Vos vèyez, vos n'tuzez nin minme çou qu'vos d'hez !

SIMON: Ah, dji n'tuze nin çou qu'dji dis ! (*Il se jette sur elle, elle le gifle. Il tente de l'embrasser et elle fini par lui donner un coup de genou. Il s'écroule le souffle coupé*)

SANDRINE: Asteûre sôrtéz ! (*Ele ouvre la porte*) Dji n'a pu dandjî d'vos. Alez-è !

SIMON: Tot doû la !..C'èst bin âhèye ça...

SANDRINE: Sortez ! (*Pendant cette scène ils se bousculeront pour ouvrir ou fermer la porte*)

SIMON: Dji n'bodj'rè nin. (*Il ferme la porte*)

SANDRINE: Vos n'mi fez nin sogne. (*Elle ouvre la porte*)

SIMON : (*Fermant la porte*) Vos n'èstèz qu'ine pitite garce, ine aloumeûse !

SANDRINE: Et vos surmint nin on còp d' feû !

SIMON: Mutwè bin..Mins mi dèmons dj'a st'avu l'corèdje di m'èfacer po l'boneûr di m'camaråde. Mins come l'afère n'a nin pris, dji n'veû nin poqwè dji m'djinn'reû. (*Elle ouvre la porte*)

SANDRINE: Qui volez-v' fé ? Vos n'lî alez nin dire...

SIMON: Et poqwè nin ?

SANDRINE: Hèla ! Tot doû hin mon ami ! (*Elle claque la porte, on entend un cri de douleur. Elle la rouvre, Piére èst sur le seuil se tenant le visage.*)

SIMON: Qui t'arive-t-i ?

PIERE: C'èst l'pwète !

SIMON: Mins ti sonnes ! (*Piére descend devant le placard*)

SANDRINE: Vos èstèz fir di vos ?

SIMON: Vola, c'èst di m'fâte !..Volez-v' qui dji v'dèye...

SANDRINE: C'èst bon, vos l'avez dèdja dit.

PIERE: Pu vite qui di v's amuser vos deûs, vos n'vis vourîz nin ocuper d'mi ?

SANDRINE: (*Rejoignant Piére et le conduisant au divan*) Coukîz-v' è divan Piére, Simon si va ocuper d'vos.

SIMON: Simon !.. todis Simon !

SANDRINE: Vos èstèz doctèur qui dji sèpe ?

SIMON: Qué mèstî !..I n'a dès djous parèt...(Il sort dans la salle de bain)

SANDRINE: Vis sintez-v' mî ? (*En s'asseyant près de lui*)

PIERE: Awè, ça va.

SANDRINE: Vis sintez-v' vrey mint mî ?

PIERE: A tél pont qui dji n'sin minme pu m'narène.

SANDRINE: Coula ni dur'rèt nin.

PIERE: Et Alice, qui va-t-èle dire don ?

SANDRINE: Alice ?

PIERE: Qwand èle va rentrer chal èt m'trover avou m'narène tote dihûfèye..Qui va-t-èle pinser ?

SANDRINE: Ni v'fez nin dèl bîle.
(*Simon revient de la salle de bain*)

PIERE: Ele ni vourè mâye creûre a tos cès accidints-la..Ele va pinser qui dj'inme bin di m'bate..Ele ni vourè mutwè pu d'mi.

SANDRINE: (*Se levant et levant le poing*) Mins c'è-st-ine idêye ça !

SIMON: Vos èstèz div'nowe sote ?! (*A Piére*) Ti t'fès dè mà d'tièsse po rin, ti m'pous creûre.

- PIERE: Kimint vous-se qui dji t'creûse co ?..A t'êtinde, Sandrine alez-v' èsse riwèrèye so ine qwinzinne di djou èt vola...
- SANDRINE: I ratake ! Dj'ènna m'sô dj'ènna m'sô ! dji lî va fé ine tièsse come on savôye si i continowe ! (*Elle rentre dans la chambre en claquant la porte.*)
- PIERE: Dji n'ti vou nin fé dèl ponne, mins dji n'a co màye vèyou on si màva docteur.
- SIMON: Mèrci !
- PIERE: Si dji n'ti k'nohéve nin, dji pins'reû qui t'èl fèt èn èsprès.
- SIMON: Qui vas-se màdjiner la !..Et minme si c'èsteût vrèye ?
- PIERE: Qwè ?
- SIMON: Qui dj'èl freû èn èsprès, qui freûs-se ?
- PIERE: Cou qu'dji freû, çou qu'dji freû...Dji n'è sé rin.
- SIMON: Et bin awè, dji l'a fèt èn èsprès.
- PIERE: Qwè ? (*Se lève sur place*) .Mâheûlé qu't'ès, dji t'va fé ine grosse nasse ossi !
- SIMON: Hola ! Ti feume n'inme nin qui ti t'bates.
- PIERE: Dji comprind asteûre, c'è-st-ine èmantcheûre inte di vos deûs. Mins qui m'volez-v' a 'fin dè conte ? (*Il avance menaçant*)
- SIMON: (*Le rassied*) Assîtes-tu !..Ou dji t'arindje ti narène po l'bon !
- PIERE: Fâ djuda qu't'ès..
- SIMON: I vinrèt on djou qui ti m'dirès mèrci.
- PIERE: Et l'pôve Sandrine qui soufeûre di t'fâte.
- SIMON: Sandrine ?..Ele n'a pu rin.
- PIERE : Qui racontes-tu ?
- SIMON : Dji t'dit qu'èle n'a pu rin !
- PIERE: Mins adon, poqwè passe-t-èle si timp a spiyî mès hièles ?
- SIMON: Pacequi èle èst sote di twè..Ele t'inme !
- PIERE: Hin ! (*Il se lève et dégage*).Et c'èst pacequi on inme ine saquî qu'on deût lî spiyî s'manèdje ?..Nèni, ci n'èst nin vrèye !..Dis-m' qui ci n'èst nin vrèye !
- SIMON: Siya c'èst vrèye.
- PIERE: Ah nèni hin ! Ci côp chal ça passe lès bwérds !..Quéle djournèye !..Wice è-st-èle ?

- SIMON: Qui vas-se fé ?
- PIERE: Dj'èl va mète so l'pavèye ! (*Il va ver sla chambre, Simon l'arrête.*)
- SIMON: Eco n'fèye !?...Mins ça d'vins on makèt !
- PIERE: Makèt ou nin, dj'èl va mète a l'ouh' !
- SIMON: Ti n'frès nin çoula !
- PIERE: Mins anfin, ti rins-se conte qui ti m'mètes divins dès bês draps ?
- SIMON: Qui n'so-dj'dju è t'plèce po z-î aler divins dès bês draps !
- PIERE: :Si djamâye Alice raprind çoula..(*Il prend la lettre sur le meuble.*)
- SIMON: Arèstèye on pô avou Alice çouci, Alice çoula. Ti n'sés nin minme si èle a co idèye di twè. So cinq ans i n'a bràmint dès afères qui s'polèt passer, n'èl rouvèyes nin.
- PIERE: Djustumint...
- SIMON: Houtes –mu on pô. Disqu'â réze d'ouy dji n't'a mâye diné nou consèye qui dè contrère, dji n'a mâye suvou qu'lès tonk. Mins ouy ti m'va houter. Sandrine èst sote di twè, c'è-st-ine feume sansibe, sûtèye, tinrûle, qwand on n'l'î fole nin so lès pîds. D'après çou qui dj'a vèyou èt sorlon çou qui ti m'a raconté, èle ti convinreût mî qu' Alice, ti m'pous creûre. C'èst vrèymint li tchâsseûre qui mâque a t'pîd
- PIERE: Ti m'èl pous djurer çoula ?
- SIMON: Nèni..Mins dj'èl sins.
- PIERE: Ti t'prinds po on profête asteûr ?
- SIMON: Di totes manîres, ti n'as nin a t'fé dès mâs d'tièsse po Alice. Si quéque fèye èle vinéve a raprinde qwè qui s'seûye, ci sèreût mâ v'nou di s'pårt di t'ènnè voleûr. N'èst-ce nin twè qui l'a fèt riv'ni ?
- PIERE: Bin siya ! (*Il ouvre la lettre*)
- SIMON: Adon !?...Ele sét tot l'minme bin qui dispôye cinq ans ti n'as nin d'manou d'bwès. A réze, lèye minme, kimint s'a-t-èle kidû sos ç'tins la ?
- PIERE: Come dji k'noh' Alice, ci n'èst nin ine feume a...(*Il lit la lettre*)
- SIMON: Ele n'inme nin çoula mutwè ?
- PIERE: (*Qui lisait sa lettre*) Ci n'èst nin vrèye !..Li k'bin èstans-gnes ouy ?
- SIMON: Li vint-qwate, po tote li djournèye.
- PIERE: C'è-st-ine catastrophe ! Dji rècour às îles !

- SIMON: Ti d'vins soyant a l'fin dè conte !..Dji n'è sé rin, mins i m'sonne qui t'as ine moh' è l'òrlodje.
- PIERE: Mins ti rins-se conte di çou qu'i m'arive ?
- SIMON: Qui t'arive-t-i ?
- PIERE: Alice ! ..Ele arive !
- SIMON: Ele a co 'n'fèye candjî d'dâte ?
- PIERE: Awè.
- SIMON: T'ènn'as l'âbitude asteûre..Qwand arive-t-èle ?
- PIERE: Li vint-qwate.
- SIMON: Bin c'est...C'est...C'è-st-anoyeû çoula !
- PIERE: C'est l'mon qu'on pôye dire !
- SIMON: Qui vas-se fé ?
- PIERE: Dji n'è sés rin..(*Il s'assied*) Rèflèchihant pâhul'mint...Kimint vint-èle ?
- SIMON: Qui sé-dje don mi !
- PIERE: On n'pout vrèymint nin conter sor twè ! (*Se lève*) Bon, d'abôrd Sandrine, i fât qu'èle ènnè vâye so l'côp.
- SIMON: Si vite qui ça ?
- PIERE: Bin sûr, dji m'ènn'ocupe..
- SIMON: Ni pinses-tu nin qui vâreût mî qui dji m'ènnè tchêdje ?
- PIERE: Nèni sûr, dji tin a règler mès afères mi minme. Twè, ti vas aler å pus abèye a l'pâtis'rière qwèri quéquès dorèyes, èle moure après.
- SIMON: Sandrine ?
- PIERE: Alice ènocint !
- SIMON: Mèrci, i n'aveût lontins...(*Il sort*)
- PIERE: I n'a nin d'qwè.(*Appelant*) Sandrine...Sandrine...Wice è-st-èle co don cisse-lal ? (*Il fonce sur la porte de la chambre mais elle est fermée*) Vos èstèz todi la, vos ?
- SIMON: (*Revenant sur ses pas*) Tant qui dj'î sèrè, dji pas'rè amon l'apoticâre, t'as vrèymint dandjî d'ine bone dôze po t'calmer. (*Il sort*)
- PIERE: Sandrine, drovz l'pwète dj'a st-a v'djâzer èt c'èst fwér grâve....Sandrine ?...Alez-v' drovi awè ou nèni ?

SANDRINE: *(off)* C'èst nèni !

PIERE: Drovez ou dji d'fonce li pwète !

SANDRINE: *(off)* Dji n'a d'keûre, c'èst da vosse !

PIERE: Bon !..Pète qui hèye, vos l'ârez volou ! *(Il s'élance et au moment d'enfoncer la porte, Sandrine ouvre. Piére est projeté dans la chambre et on entend un grand fracas)*

SANDRINE: *(Sur le pas de la porte et regardant vers la chambre)* Vos avez st-a m'djâzer ?

PIERE: *(off)* Awè.

SANDRINE: Dji v'houte.

PIERE : *(Rentre en se tenant le nez)* Sandrine, i fât qui vos 'nn'aléze tot dreût.

SANDRINE: Et c'èst po m'dire çoula qui vos minez ine télé arèdje ?

PIERE: Mi feume arive..Polez-v' comprinde çoula ?..Polez-v' vis mådjiner çou qu'ariv'rè si m'feume vis trouve chal ?

SANDRINE: Bin...

PIERE: Nèni bin sûr, vos n'polez nin comprinde, vos n'èl kinohez nin.

SANDRINE: Ele vis fèt si sogne qui çoula ?

PIERE: Nèni, èle ni m'fèt nin sogne mins...

SANDRINE: Mins adon, i n'a rin qui broûle.

PIERE: *(La rejoignant)* Djan, sèyîze rèsonâbe.

SANDRINE: M'avez-v' trové on lodjisse ?

PIERE: Awè...Nèni...Mins dji v'trouv'rè onk divins on djou ou deûs.

SANDRINE: C'èst ça !..Et tot ratindant, dj'irè dwèrmi dizos l'pont d'z'âtches.

PIERE: Nèni, vos irez amon Simon.

SANDRINE: Amon Simon ?..Po m'aler fé violer ?!

PIERE: Violer ?..Par Simon ?..Lèyîz-m' rire.

SANDRINE: Ni riyez nin, il a dèdja sayî.

PIERE: Simon ?

SANDRINE: Awè Simon ! Et nin pu târd qui torate..Si dji n'lî aveû nin mètou on côp di gn'gno a l'bone hôteûr...

PIERE: Li pourcê !..I m'èl pây'rè !

SANDRINE: C'est vrèye ?..(*Le prenant par le cou*) Vos allez lî fé payî ?..

PIERE: Awè mins pu târd..(*Il se dégage*) Tant qu'asteûre...

SANDRINE: I n'a Alice, todis Alice..(*Nez à nez*) Et bin, aléz- à payis dès mèrvèyes avou lèye, mi dji m'risètche. (*Ele s'enferme dans la chambre*)

PIERE: Sandrine, dji v's è suplèye.(*Il monte à la porte de la chambre*)

SANDRINE: (*off*) Lèyîz-m' è pàye !

PIERE: (*A genoux devant la porte*) Sandrine i fât vrèymint qui vos 'nn'aléze..Vos n'vis rindez nin conte di çou qu'Alice riprésinte por mi..Si imådje ni m'qwite pu, dji n'tuze qu'a lèye, dji n'vike qui por lèye..Sayî dè comprinde, dji n'vis d'mande rin d'ôte.

SANDRINE: (*Rentrant, sur le pas de la porte*) Don Juan a djâzé ?..Bon !..Qui vasse !..Piére dji n'vis a màye fèt nole rimarque so vosse kiduhance ni so vos manîres..Mins divant qui dj'ènnè vâye, lèyîz-m'vis dire çou qu'dj'a so l'cour. Alice vos n'l'inmez nin, èle èst div'nowe ine idèye ficse por vos. Vos v'sintez disseûlé ? Adon vos tuzez a lèye..C'est normâl pwisqui vos èstîz dèdja disseûlé qwand vos èstîz avou lèye..
(*Elle descend et occupe la scène. Pierre, toujours à genoux, la suit des yeux*) Ele ni qwite pu vos pinsèyes ?..C'est normâl ossi pacequi vos 'nn'avez ine bleûve sogne. Vos v'mètez dès neûrès idèyes è l' tièsse di sogne di v'ritrover tot seû. Vos avez dandjî d'ine saquî, mins ci n'èst sûr'mint nin d'Alice..C'est d'ine saquî d'sûr qui vos avez mèzâh', ine saquî so quî conter, qui v's êdrè, qui v'comprindrè..Vos n'avez sûr nin dandjî d'ine saquî qui v'fèt sogne..Dispôye qui dji sos chal avou vos, vos n'avez nin avu l'âme è pàye ine sèconde..Vos n'avez stu qu'ine boule di niérs todis prête a hagnî...C'est damadje qui vos n'avez nin sayî dè comprinde...La d'sus dji m'ènnè va. (*Alice entre alors que Piére est toujours à genoux*)

ALICE: Bondjou tot l'monde !..Kimint Piére, vos fez vos priyîres ?

SANDRINE: (*A Piére qui se relève*) Mi valise èst prête. (*Elle fait mine de sortir vers la chambre*)

ALICE: Ci n'èst nin mi qui v'fèt sâver mamzèle ? N'âyîze nole sogne, dji n'pou mâ di v'magnî.

PIERE: Nèni, èle ènn'aléve djustumint.

SANDRINE: Vos èstèz bin inmâve madame mins Piére vout qui dj'ènnè vâye.

ALICE: Sacrî Piére tot 'minme, volonté d'fiér èt morâl d'acîr.

SANDRINE: Dji veû qui vos l'kinohez bin.

ALICE: Come si dji l'aveû fèt.

SANDRINE: Adon, dji v's èl rind. (*Elle sort dans la chambre*)

PIERE: Alice, surtout ni v's allez nin mådjiner...

- ALICE: (*Elle descend, dépose son sac sur la table*) Mins nèni Piére, c'est normâl. Dji v'trouve a gn'gno divant ine djône fêye qui n'èst nin mâ du tout, qui v'dit qui s'valise èst prête. Qui n'a-t-i d'èwarant a çoula ?
- PIERE: (*La rejoint*) Rin bin sûr...Mins dj'aveû sogne qui...Anfin...
- ALICE: Piére !.. Vos m'kinohez bin mâ !.(*Elle va s'asseoir*) .Bon..Asteûre djâsans fouê dès dints.
- PIERE: Dji v'hoûte. (*A côté d'elle*)
- ALICE: Quî èst-ce cisse bâcèle-la ?
- PIERE: Bin...
- ALICE: Dji n'vis fê nou r'proche la qu'èle èst la..Dji v'dimande seûl'mint quî c'èst.
- PIERE: Et bin...Vos allez rire...
- ALICE: Coula m'èwar'reût.
- PIERE: (*S'asseyant*) Mâdjinez-v' qu'èle s'a v'nou instaler chal i n'a treûs ans èt qwand dj'a rintré dès îles, dji l'a trové la...Vola tote l'istwére.
- ALICE: Et come vos m'ratindîz, vos lí avez d'mandé dè co d'mani on moumint po fé l'manèdje.
- PIERE: Tot djusse !...Nèni !...Ele s'aveût hiyî lès ligamints dès brèsses èt dj'a...Anfin, dj'a d'vou m'ènn' ocuper...Vos comprindez, èle ni k'noh' nolu tot chal...
- ALICE: Ele n'ouveûre nin ?
- PIERE: Siya bin sûr, come sténo-dactylo...
- ALICE: Et dispôye treûs ans qu'èle èst chal, èle n'a fèt nole kinohance ?..C'èst drole, vos n'trovez nin ?
- PIERE: Bin...Awè, la !..Dji n'î aveûs nin tûzé...Mins asteûre qui vos 'dihez.
- ALICE: I n'a deûs meûs qui vos èstèz rintré ?
- PIERE: Quâsî, awè.
- ALICE: Vos n'tuzez nin vite vos.
- PIERE: Heû..Bin...C'èst vrèye louke qui dji n'tuze nin vite..Mins n'alez surtout nin pinser qui...
- ALICE: (*En se levant*) Vos m'prindez po ine ènocinne ?
- PIERE: Alice, qu'alez-v' tuzé la !
- ALICE: (*A son nez*) Dji n'tuze nin dji constate !..Vos m'sicrihez dès broulantès lètes, vos m'supliyîz, vos m'man'céz minme si dji n'riprind nin m'plèce adlé vos. Vos m'fé dès

sièrmints di fidèlité plin di tinrulisté. Dji m'fè ine rèzon, dji rèflèchih', dj'arive chal èt dji v'trouve avou ine feume qui vos lodjîz dispôye deûs meûs.. Et vos vourîz qui dji v'fèse confiyançe ?..Dj'èsteû bin la qui dj'èsteû mi !.. Vos n'avîz nin dandjî di m'rihoukî po m'mostrér çoula !

- PIERE: Mins m'trésôr...(*En se levant*)
- ALICE: Ni m 'aduzez nin !..Piére èstèz-v' bin sûr dè voleûr riviker avou mi ?
- PIERE: Mins..Awè.
- ALICE: Vos k'nohez m'caractère ?
- PIERE: Awè.
- ALICE: Vos l'supwèt'rez ?
- PIERE: Dji frè m'possibe.
- ALICE: Vos l'supwèt'rez awè ou nèni ?
- PIERE: Awè, awè.
- ALICE: Vos v's ocup'rez dè manèdje come d'avance ?
- PIERE: Si dj'a l'tins.
- ALICE: Awè ou nèni ?
- PIERE: Bin..Mi ovrèdje ni m'èl pèrmètrè pu tot-a-fèt...
- ALICE: Vos m'èmon'réz a l'mér tos lès wek-end ?
- PIERE: Tos', dji n'di nin.
- ALICE: Asteûre c'è-st-insi, dji n'sé pu m'ènnè passer.
- PIERE: Ah bon !
- ALICE: Ah !..Dj'alève rouvî..I m'fât 500 Euros par saminne.
- PIERE: Mins vos m'alez ruiné !
- ALICE: (*S'asseyant*) Ine feume, ça s'intrutint !
- PIERE: Avou on s'fèt tarif...
- ALICE: Mi mame vinrèt tos lès djudis.
- PIERE: Ah nèni, nin ça ! Tot çou qui vos volez mins nin ça, dji n'èl supwèt're nin.
- ALICE: Vos inmez todis ottant m'mame come dji pou veûye !..Pôve vîle feume, djourmåye tote seûle èt tote misérâbe.

- PIERE: Tote seûle avou sès treûs dômèstiques, tote misérâbe à mitan di sès trinte hèctâres di tère, tote seûle avou...(*A son nez*) Qu'èle vâye à diale !
- ALICE: C'èst vosse dièrin mot ?
- PIERE: Awè .
- ALICE: Piére vos n'm'inmez nin.
- PIERE: Mins siya !
- ALICE: Mins nèni ! Qwand on inme ine saquû, surtout ine saquû ossi rèsonâbe qui mi, on lî deût fé tos sès caprice. Si vos 'nn' èstèz nin capâbe...
- PIERE: Vos pinsez ?
- ALICE: Dj'ènnè so sûre !..Mins dihez, cisse bâcèle...
- PIERE: Sandrine ?
- ALICE: Ah !..Pacequi èle si nome Sandrine.
- PIERE: Bê p'tit no, nèni ?
- ALICE: Si on vout...Come èle ni saveût nin si chèrvi d'sès brèsses, èle vis a d'vout diner d'l'ovrèdje ?
- PIERE: Tot l'minme !
- ALICE: Vos l'avez d'vou laver ?
- PIERE: Bin... awè.
- ALICE: Vos avez minme divou... Vos vèyez çou qui dji vou dire ?
- PIERE: I faléve bin.
- ALICE: Pôve Piére, çoula a d'vou-t-èsse tèrìbe por vos.. Vos qu'on stron d'mohe rind malâde.
- PIERE: Dji deût dire qu'à k'minc'mint...Mins après quéquès fèyes on s'î fèt èt dji dirè minme...
- ALICE: Vos n'm'alez nin dire qui vos î trovîz dè plèzir !?
- PIERE: Dji n'irè nin djusqu'a la mins tot l'minme...To-z-î tuzant bin...Si visèdje èsteût tél'mint...Sès ouys riglatihî...C'èst mâlâhèye a èspliquer...Ele aveût tél'mint l'èr ureûse qui dj'èl sètchive foû d'imbaras...
- ALICE: Mins Piére, vos l'inmez !
- PIERE: Hin ?..Qwè ?..Quî ?
- ALICE: Mins Sandrine !

- PIERE: Qwè ?..Ci-st-èplâsse la ?
- ALICE: Mins siya, rik'nohez-l'.
- PIERE: Vos n'savez pu çou qu'vos d'hez. .
- SANDRINE: (*Entre avec sa valise*) Dj'èspère bin qui ci n'èst nin a câse di mi qui vos v'kèrlez ?...Bon !..Bin dji m'ènnè va.
- ALICE: Ni sèyîze nin si èhâstèye.
- SANDRINE: Dji n'èl so nin, c'èst Piére qui...
- ALICE: Dj'ènnè so nin si sûre qui vos.
- PIERE: N'èl houtez nin, èle ni sét nin çou qu'èle raconte.
- ALICE: M'a-dj'dju màye rouvî ?
- PIERE: Dji k'mince a m'èl dimander.
- SIMON: (*Entre avec les pâtisseries*) Vochal lès douceûrs..Tot l'monde èst la, dji tome a l'idèye...(*En descendant l'escalier, Il trébuche et tombe sur ses cartons derrière le divan*)
- PIERE: Ci n'èst nin vrèye, vos v's avez d'né l'mot !..Pwisqui i va-st-insi èt qui çoula a l'èr di v's ahoyî, mi dji v'lê.(*Il va pour partir, Simon qui se relève lui barre la route*)
- SIMON: Seûyes tranquile Piére dji n't'a nin rouvî, vola tès calmants.
- PIERE: Ti t'lès pous mète la qui dji tuse.
- SIMON: Dji r'grète, mins ci n'èst nin dès supôsitwéres.
- ALICE: (*Autoritaire*) Piére !..Assihez-v' èt vos ossi mamzèle.(*Ils s'asseyent*)
- SIMON: Mande èscusse mins nos n'avans nin stu prézintés.
- ALICE: I n'vât nin lès ponnes Simon..Dji va tot raconter.
- SIMON: Adon, i vât mi qui dji m'chève on vère èt qui dj'apontèye on calmant po turtos ! (*Il va derrière le bar*)
- PIERE: Ni l'avez-v' nin noumé Simon ?..Vos l'kinohez ?
- ALICE: Nos avans fèt k'nohance tot asteûre divins les montèyes, on a djâsé on pô...
- PIERE: Ti n'ès vôrmint qu'on fât djubèt !
- ALICE: Sandrine..Vos pèrmètez qui dji v'nome insi..Pwisqui n'a deûs meûs qui vos vikez chal avou Piére, vos èstéz on pô dèl famile.
- PIERE: C'èsteû-st-on cas di force majeûre !

- ALICE: Vos, arèstèz dè fè d'l'èsprit.
- SIMON: C'est portant çou qu'i n'a d'pu bê, l'èsprit d'famille... (*Piére lui lance un regard*)
Euh...Fez come si dji n'èsteû nin la.
- ALICE: Piére, dji n'irè nin po qwate pazès...
- PIERE: Come d'âbitude !
- ALICE: Vola deûs meûs qui vos èstèz rintré..Vis avez-v' mâye dimandé poqwè qui dj'a târdjî dè v'ni ?
- PIERE: Nèni..Vos ocupâcions po l'pus sûr.
- ALICE: Nin minme..Â rèse, totes lès ocupâcions qui dj'aveû dè timp qui nos vikî èssonle, dji lès a lèyî toumer..Et savez-v' bin poqwè ?
- PIERE: Nèni.
- ALICE: Pancequi dji n'm'anôye pu. Awè Piére c'è-st-insi, dji n'a pu l'timp di m'anoyî..Pancequi dji n'so pu tote seûle !
- PIERE: Vos avez fèt çou qui dji n'a mâye volou, vos avez atch'té on tchin.
- ALICE: Nèni Piére, in' ome.
- PIERE: Di qwè ?
- ALICE: Vos avez bin ètindou Piére, in' ome. Mins dji v's aveû promètou dè v'ni..Dji voléve veûye di més propes ouyes si vos t'nîz ot'tant a mi qui vos m'l'avîz scrit.
- PIERE: Qu'èst-ce qui çoula poléve candjî pwisqui vos avez ine saquû !
- ALICE: Dihans qui dj'âreû mètou dés wants po v'l'anoncî. On pô di délicatèsse n'a mâye touwé nolu.
- PIERE: Djâsez 'nn'è di vosse délicatèsse !
- ALICE: Vèyez-v' come vos èstèz ?..Et portant dj'a todis stu délicate. Mins qui volez-v', i s'fât bin mète a l'hôteûr dès djins qu'on hâbite.
- PIERE: Mèrci !
- ALICE: Si vos m'inmîz todis, vos l'sèrîz vos délicate ou dè mon vos porîz fé l'èqwanse di l'èsse..Anfin dji n'a mâye arivé a v'fé candjî, dj'èspère bin qui Sandrine î ariv'rè lèye.
- PIERE: Mins bon Diu d'bwès !..Qu'avez-v' turtos a m'èl voleûr hèrer so lès rins !?
- ALICE: Mins vos l'inmez èdon Piére !
- PIERE: Ci n'èst nin vrèye !!
- ALICE: Mins siya, çoula broule lès ouys..Et come lèye vis inme ossi.

- PIERE: Vos pinsez ?
- SIMON: Dimandes-lî !
- ALICE: Et bin qui ratindez-v' ?
- PIERE: Sandrine ?
- SANDRINE: Awè ?
- PIERE: C'èst vrèye çou qu'i d'hèt ?
- SANDRINE: Vola-t-i ine idèye !?
- PIERE: La !..Vos vèyez bin !..Vos volez djouwer lés mèsèdjîs di l'amour, vos avéz l'èr malin asteûre.
- SANDRINE: Mins siya grand dâdèt, dji v's inme !
- PIERE: Kimint ?
- SANDRINE: Dji v's inme dji v's inme dji v's inme, la ! Vos avez oyou asteûre ?..Vos comprindez todis a l'astådje, i s'fârè tinre âs jèbes avou vos !
- PIERE: Vos..C'èst vrèye ?..Dji n'sé pu wice qui dji so mi asteûre.
- ALICE: Si vos avez minme li tièsse avå lès qwårts, ça n'fèt rin..Li principå, c'èst qui vos avez compris, li rèsse vinrè après.
- PIERE: Si po ine fèye vos polîz dire li vrèye !
- SIMON: Po ine fèye ?..Mins i n'a nou risse, dji t'l'a rèpèté pu d'on còp..Dj'aveû vèyou clér parèt mi !..Et après çoula, ti m'vinrès co trètî di mâva docteur !
- SANDRINE: Dji lî disfind, pacequi sins vos i n'a lontins qui m'âreût tapé so l'pavèye.
- SIMON: Et tote nowe èco !
- ALICE: Piére !..Ci n'èst nin vrèye ?
- PIERE: Dji n'âreû nin fèt ça..Li prouve...
- ALICE: Alez, rabrèssîz-l'.
- PIERE: Quî ?
- SIMON: (*Sort du bar*) Vousse qui dji finih' ti narène ?
- PIERE: Nèni sése, èle èna vèyou asséz !..Nèni, dji baltéve..Si dji v's a bin oyou, dj'a l'dreût dèl prinde divins mès brèsses ?
- SANDRINE: Dji pinse qu'awè.
- PIERE: I n'èl-z-î fât nin dire, mins i n'a lontins qui dj'ènn' aveû idèye.

SANDRINE: Et mi don !

PIERE: Mi amour ! (*Ils s'embrassent*)

SIMON: Il a falou l'tins mins li pacyince monne a tot. Vos n'sârîz creûre çou qui dj'a sofrou so lès deûs meûs qui v'nèt dè passér.

ALICE: A m'idèye, vos avez dandjî d'vitamines.

SIMON: Pinsez-v' ?..I fâre qui dji veûsse on docteur...Buvant pu vite ine saqwè. (*Il retourne derrière le baret prépare des verres*)

ALICE: Clapante idèye !..Apontîz-m' ine bone jate di thé.

SIMON: Dè thé ?..Mins dji n'sé nin fé çoula mi !

ALICE: Turtos lès minmes lès omes, i n'savèt rin fé !

SANDRINE: Lèyîz, dji m'enn' ocupe..Ni so-dj'dju nin li dame dèl mohone asreûre ?

ALICE: Dji va avou vos. (*Elles sortent*)

SIMON: Adon, qui di-st-on a s'mâva docteur ?

PIERE: (*rejoint Simon, devant le bar*) Qui c'è-st-on bê pourcê...Mins dji trimèrcih' tot l'minme. (*Bruit de vaisselle cassée*) Qu'èst-ce qui c'èst ?..Ca n'va nin rataquer !?

SANDRINE: (*Venant de la cuisine,*) Trézor, dji so bin anoyeûse mins...

ALICE: (*Qui la suit,*) On n'l'a nin fèt è n'èsprès, li cokmâre m'a hipé foû dè mins èt...

PIERE: (*Eclatant*) Ah nèni, ci n'èst nin vrèye !..Dihez-m' qui ci n'èst nin vrèye !!

SANDRINE: Mâlèreûs'mint...

PIERE: Ci côp chal c'èst foû dèl bonète, c'èst foû dè bwérd, dji n'è pou pu...Simon, ocupes-tu d'zèles, mi dji n'sé pu...(*Il sort dans sa chambre et revient avec une valise*)

SIMON: Piére, wice vas-se ?

PIERE: Dj'ènnè r'va âs îles, dji qwite l'infèr po r'trover l'paradis.

SANDRINE: Piére mi amour, ni fez nin çoula, dimanez chal.

ALICE: Piére, dji v'disfind dè bodjî, sins qwè...

PIERE: Sins qwè, qwè ?..Fez çou qui vos volez, rin ni m' pourè arèstéz ! (*Il sort*)

ALICE: I fèt dè progrès..Dji n'a nin stu a minme di l'èspètchî d'ènn'aler, dji va k'mincî a l'rigrèter.

SANDRINE: Mins fez ine saqwè, ratrapez-l'..Il a pris m'valise !!

- SIMON: Ponne pièrdowe.. (*On entend un grand cri de douleur*)
- SANDRINE: Mon Diu, c'est Piére ! (*Elle sort*)
- ALICE: Dj'èl saveû, i n'poléve nin 'nn'aler.
- SANDRINE: (*off*) Vinez m'èdî, dispèchîz-v' ! (*Simon et Alice sortent et après un instant, ils rentrent en portant Piére. Simon par les bras, Sandrine par la jambe droite et Alice par la jambe gauche*)
- PIERE: Mi djambe ! mès pognèts !..Dju qui dj'a dè mà !
- SIMON: Coukans-l' so l'divan...(*Ils couchent Piére sur le divan. Après l'avoir couché, la tête vers le centre. Simon et Alice se retrouvent derrière le divan et Sandrine à genoux devant Piére*)) Wice as-se dè mà ?
- PIERE: Mi djambe èt mès pognèts va sûr'mint..Waye don..(*Simon l'examine*)
- SIMON: Et bin fré, ti n'fès rin a mitant twè.. fracture po l'pus sûr èt tès pognèts, dj'a bin sogne qui n'sèyèsse bin stoqués, si nin cassés
- SANDRINE: (*Le cajolant*) Mi pôve trézôr !
- ALICE: Lèyîz-l' rèspirer !
- SANDRINE: Come vos d'vez sofri.
- PIERE: Li màrtir.
- ALICE: Et bin vola, tot èst bin qui finih' bin.
- PIERE: Vos trovez vos ?
- SIMON: T'èna po l'mons po sîh' saminnes è plâsse èt sins bodjî.
- ALICE: Et tot sètchant on pô d'sus...
- SIMON: Ca pout durer lontimp.
- ALICE: Dji k'noh' ine saquî qui s'va fé on plèzir di v'dorloter, di v'laver, di v'...Anfin vos vèyez çou qui dji vou dire.
- SIMON: Dji va qwèri po fé ine atèle èt prév'ni l'ambulance.(*Il va pour sortir*)
- ALICE: Dji v'sû, dji n'a pu rin a fé chal.(*Elle va reprendre sa sacoche sur la table*).Adié Piére èt bone tchance, dj'a stu binâhe di v'riveûye. (*A Sandrine*) Sognîz-l' bin savez !
- SIMON: Qwand on a ine ossi bèle tchâsseûre a s'pîd, qui volez-v' di mî po-z-î loukî qu'ine bone grosse bote ?..Dji r'vin so l'côp. (*Ils sortent*)
- PIERE: Quéle djournèye !..Bon Diu quéle djournèye !! Dj'a dè mà, dji n' sins pu mès pognèts . Dihez, mamour, i n'a ine saqwè qui m' gatèye,vos n'mi volez nin' grèter d'vins lès rins ? (*Elle s'exécute*) Dj'a si seû, vos n'volez nin m'apwèrter a beûre. (*Elle s'exécute*) Mamour ?

SANDRINE : Awè ?

PIERE - : I m'fâreût bin aler âs twèlètes !

SANDRINE : Canaye qui vos èstèz !!! Et adon, kimint trovez-v' l'infèr ?

PIERE : On vrèye paradis !

RIDÔ